EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 04.03.2004
KOM(2004) 148 slutlig

Förslag till

RÅDETS DIREKTIV

om ändring av Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/45/EG, 2002/83/EG, 2003/37/EG och 2003/59/EG och av rådets direktiv 77/388/EEG, 91/414/EEG, 96/26/EG, 2003/48/EG och 2003/49/EG när det gäller fri rörlighet för varor, frihet att tillhandahålla tjänster, jordbruk, transportpolitik och beskattning, till följd av Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning

Förslag till

RÅDETS FÖRORDNING

om anpassning av vissa förordningar och beslut rörande fri rörlighet för varor, bolagsrätt, jordbruk, beskattning, utbildning, kultur och politik på det audiovisuella området samt yttre förbindelser till följd av Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning

(framlagda av Komissionen)

MOTIVERING

I artikel 20 i anslutningsakten för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien hänvisas till bilaga II till anslutningsakten, som innehåller sådana anpassningar av regelverket som krävs för anslutningen. I bilaga II ingår emellertid i princip endast anpassningar av sådana rättsakter som antagits före slutdatum för anslutningsförhandlingarna, dvs. den 1 november 2002.

Det krävs ytterligare anpassningar av regelverket, i synnerhet när det gäller rättsakter som antagits efter den dagen och andra rättsakter som inte kunnat tas med i bilaga II eller som till följd av förändrade omständigheter behöver anpassas på nytt.

De rättsakter som antas enligt artikel 57 i anslutningsakten bör ha samma form som de rättsakter som ändras.

Det bifogade förslaget till rådsdirektiv gäller sådana ytterligare anpassningar. Alla dessa anpassningar är av teknisk art.

Andra rättsakter som behöver anpassas inför utvidgningen av unionen, men som t.ex. av tidsskäl inte kunnat tas med i det här förslaget till rådsdirektiv, bör anpassas senare eller, när så är lämpligt, ändras genom sedvanligt förfarande.

Enligt **artikel 2.3 i anslutningsfördraget** kan rådet eller kommissionen före anslutningen anta åtgärder enligt bl.a. artikel 57 i anslutningsakten. Dessa åtgärder skall träda i kraft under förutsättning att anslutningsfördraget träder i kraft och då samtidigt med detta.

Genom **artikel 57 i anslutningsakten** ges rådet och kommissionen möjlighet att före anslutningen anpassa sådana rättsakter som behövs inför anslutningen och som inte finns med i anslutningsakten eller dess bilagor. Dessa anpassningar skall träda i kraft vid anslutningen.

Rådet uppmanas att anta det bifogade förslaget från kommissionen.

Förslag till

RÅDETS DIREKTIV

om ändring av Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/45/EG, 2002/83/EG, 2003/37/EG och 2003/59/EG och av rådets direktiv 77/388/EEG, 91/414/EEG, 96/26/EG, 2003/48/EG och 2003/49/EG när det gäller fri rörlighet för varor, frihet att tillhandahålla tjänster, jordbruk, transportpolitik och beskattning, till följd av Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av anslutningsfördraget för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien[1], särskilt artikel 2.3 i detta,

med beaktande av anslutningsakten för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien[2], särskilt artikel 57.1 i denna,

med beaktande av kommissionens förslag[3], och

av följande skäl:

(1) När det gäller vissa rättsakter antagna av rådet ensamt eller tillsammans med Europaparlamentet som fortsatt är giltiga efter den 1 maj 2004 och som behöver anpassas inför anslutningen gjordes inte de nödvändiga anpassningarna i 2003 års anslutningsakt, eller också krävs det ytterligare anpassningar. Dessa anpassningar behöver antas före anslutningen så att de kan tillämpas från och med anslutningen.

(2) Enligt artikel 57.2 i anslutningsakten skall sådana anpassningar antas av rådet i de fall då rådet ensamt eller tillsammans med Europaparlamentet antagit rättsakten i dess ursprungliga lydelse.

(3) Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/45/EG[4], 2002/83/EG[5], 2003/37/EG[6] och 2003/59/EG[7] och rådets direktiv 77/388/EEG[8], 91/414/EEG[9], 96/26/EG[10], 2003/48/EG[11] och 2003/49/EG[12] bör därför ändras.

---

1 EGT L 236, 23.9.2003, s. 17.
2 EGT L 236, 23.9.2003, s. 33.
3 EGT C […], […] s. […].
4 EGT L 200, 30.7.1999, s. 1. Direktivet senast ändrat genom förordning (EG) nr 1882/2003 (EGT L 284, 31.10.2003, s. 1).
5 EGT L 345, 19.12.2002, s. 1.
6 EGT L 171, 9.7.2003, s. 1.
7 EGT L 226, 10.9.2003, s. 4.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Directiven 1999/45/EG, 2002/83/EG, 2003/37/EG, 2003/59/EG, 77/388/EEG, 91/414/EEG, 96/26/EG, 2003/48/EG och 2003/49/EG skall ändras i enlighet med bilagan.

Artikel 2

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de bestämmelser i lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast dagen för anslutningen. De skall genast till kommissionen överlämna texten till dessa bestämmelser samt en jämförelsetabell över dessa bestämmelser och bestämmelserna i detta direktiv.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

Artikel 3

Detta direktiv träder i kraft under förutsättning att anslutningsfördraget för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien träder i kraft och då samtidigt med detta. Det skall införlivas av medlemsstaterna i deras nationella lagstiftning med verkan från samma datum. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

Artikel 4

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den [...]

På rådets vägnar
Ordförande

---

8 EGT L 145, 13.6.1977, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 2004/7/EG (EGT L 27, 30.1.2004, s. 44).

9 EGT L 230, 19.8.1991, s. 1. Direktivet senast ändrat genom förordning (EG) nr 806/2003 (EGT L 122, 16.5.2003, s. 1).

10 EGT L 124, 23.5.1996, s. 1. Direktivet senast ändrat genom 2003 års anslutningsakt.

11 EGT L 157, 26.6.2003, s. 38.

12 EGT L 157, 26.6.2003, s. 49.

BILAGA

FRI RÖRLIGHET FÖR VAROR

A. MOTORFORDON

Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/37/EG av den 26 maj 2003 om typgodkännande av jordbruks- eller skogsbrukstraktorer, av släpvagnar och utbytbara dragna maskiner till sådana traktorer samt av system, komponenter och separata tekniska enheter till dessa fordon och om upphävande av direktiv 74/150/EEG.

a) I bilaga II kapitel C tillägg 1 skall följande införas i första ledet i punkt 1:

> ””8 för Tjeckien”, ”29 för Estland”, ”CY för Cypern”, ”32 för Lettland”, ”36 för Litauen”, ”7 för Ungern”, ”MT för Malta”, ”20 för Polen”, ”26 för Slovenien”, ”27 för Slovakien”. ”

b) I bilaga III del I avsnitt A – Färdigbyggda/etappvis färdigbyggda traktorer skall punkt 16 ersättas med följande:

“16. Skatteeffekt/-klass

— Italien:.....— Frankrike:.....— Spanien:.....
— Belgien:.....— Tyskland:.....— Luxemburg:.....
— Danmark:.....— Nederländerna:.....— Grekland:.....
— Förenade kungariket:.....— Irland:.....— Portugal:.....
— Österrike:.....— Finland:.....— Sverige:.....
— Tjeckien:…….....— Estland:.....— Cypern:.....
— Lettland:.....— Litauen:.....— Ungern:.....
— Malta:.....— Polen:.....— Slovenien:.....
.....— Slovakien:.....”

c) I bilaga III del I avsnitt B – Släpvagnar avsedda för jord- eller skogsbruk – färdigbyggda/etappvis färdigbyggda skall punkt 16 ersättas med följande:

”16. Skatteeffekt/-klass (om tillämpligt)

— Italien:.....— Frankrike:.....— Spanien:.....
— Belgien:.....— Tyskland:.....— Luxemburg:.....
— Danmark:.....— Nederländerna:.....— Grekland:.....
— Förenade kungariket:.....— Irland:.....— Portugal:.....
— Österrike:.....— Finland:.....— Sverige:.....
— Tjeckien:…….....— Estland:.....— Cypern:.....
— Lettland:.....— Litauen:.....— Ungern:.....
— Malta:.....— Polen:.....— Slovenien:.....
.....— Slovakien:.....”

d) I bilaga III del I avsnitt C – Utbytbar dragen maskin – färdigbyggd/etappvis färdigbyggd skall punkt 16 ersättas med följande:

”16. Skatteeffekt/-klass (om tillämpligt)

— Italien:.....— Frankrike:.....— Spanien:.....
— Belgien:.....— Tyskland:.....— Luxemburg:.....
— Danmark:.....— Nederländerna:.....— Grekland:.....
— Förenade kungariket:.....— Irland:.....— Portugal:.....
— Österrike:.....— Finland:.....— Sverige:.....
— Tjeckien:…….....— Estland:.....— Cypern:.....
— Lettland:.....— Litauen:.....— Ungern:.....
— Malta:.....— Polen:.....— Slovenien:.....
.....— Slovakien:.....”

e) I bilaga III del II avsnitt A – Släpvagnar avsedda för jord- eller skogsbruk – icke färdigbyggda skall punkt 16 ersättas med följande:

”16. Skatteeffekt/-klass (om tillämpligt)

— Italien:.....— Frankrike:.....— Spanien:.....
— Belgien:.....— Tyskland:.....— Luxemburg:.....
— Danmark:.....— Nederländerna:.....— Grekland:.....
— Förenade kungariket:.....— Irland:.....— Portugal:.....
— Österrike:.....— Finland:.....— Sverige:.....
— Tjeckien:…….....— Estland:.....— Cypern:.....
— Lettland:.....— Litauen:.....— Ungern:.....
— Malta:.....— Polen:.....— Slovenien:.....
.....— Slovakien:.....”

f) I bilaga III del II avsnitt B – Utbytbar dragen maskin – icke färdigbyggd skall punkt 16 ersättas med följande:

”16. Skatteeffekt/-klass (om tillämpligt)

— Italien:.....— Frankrike:.....— Spanien:.....
— Belgien:.....— Tyskland:.....— Luxemburg:.....
— Danmark:.....— Nederländerna:.....— Grekland:.....
— Förenade kungariket:.....— Irland:.....— Portugal:.....
— Österrike:.....— Finland:.....— Sverige:.....
— Tjeckien:…….....— Estland:.....— Cypern:.....
— Lettland:.....— Litauen:.....— Ungern:.....
— Malta:.....— Polen:.....— Slovenien:.....
.....— Slovakien:.....”

B. KEMIKALIER

Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/45/EG av den 31 maj 1999 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga preparat.

I bilaga VI del A skall förteckningen över länder i punkt 5 ersättas med följande:

”Belgien

Tjeckien

Danmark

Tyskland

Estland

Grekland

Spanien

Frankrike

Irland

Italien

Cypern

Lettland

Litauen

Luxemburg

Ungern

Malta

Nederländerna

Österrike

Polen

Portugal

Slovenien

Slovakien

Finland

Sverige

Förenade kungariket”

FRIHET ATT TILLHANDAHÅLLA TJÄNSTER

Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/83/EG av den 5 november 2002 om livförsäkring.

a) I artikel 6.1 a skall följande införas mellan ledet för Belgien och ledet för Danmark:

”— Tjeckien: ”akciová společnost”, ”družstvo”,”

Följande skall införas mellan ledet för Tyskland och ledet för Grekland:

”— Estland: ”aktsiaselts”,”

Följande skall införas mellan ledet för Italien och ledet för Luxemburg:

”— Cypern: ”Εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με μετοχές ή εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με εγγύηση χωρίς μετοχικό κεφάλαιο”,

— Lettland: ”apdrošināšanas akciju sabiedrība”, ”savstarpējās apdrošināšanas kooperatīvā biedrība”,

— Litauen: ”akcinės bendrovės”, ”uždarosios akcinės bendrovės”,”

Följande skall införas mellan ledet för Luxemburg och ledet för Nederländerna:

”— Ungern: ”biztosító részvénytársaság”, ”biztosító szövetkezet”, ”biztosító egyesület”, ”külföldi székhelyű biztosító magyarországi fióktelepe”,

—Malta: ”kumpanija pubblika”, ”kumpanija privata”, ”fergħa”, ”Korp ta' l-Assikurazzjoni Rikonnoxxut”,”

Följande skall införas mellan ledet för Österrike och ledet för Portugal:

”— Polen: ”spółka akcyjna”, ”towarzystwo ubezpieczeń wzajemnych”,”

Följande skall införas mellan ledet för Portugal och ledet för Finland:

”—Slovenien: ”delniška družba”, ”družba za vzajemno zavarovanje”,

— Slovakien: ”akciová spoločnosť”.”

b) I artikel 18.3 skall tredje strecksatsen ersättas med följande:

”— 1 januari 1995 vad gäller företag som har auktoriserats i Österrike, Finland eller Sverige,”

c) I artikel 18.3 skall följande strecksats läggas till efter tredje strecksatsen:

”— 1 maj 2004 vad gäller företag som har auktoriserats i Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien, och”

JORDBRUK

FYTOSANITÄR LAGSTIFTNING

Rådets direktiv 91/414/EEG av den 15 juli 1991 om utsläppande av växtskyddsmedel på marknaden.

a) I bilaga IV skall punkt 1.1 ersättas med följande:

”1.1. *Särskilda risker för människor (RSh)*

RSh 1

ES: Tóxico en contacto con los ojos.
CZ: Toxický při styku s očima.
DA: Giftig ved kontakt med øjnene.
DE: Giftig bei Kontakt mit den Augen.
EE: Mürgine silma sattumisel.
EL: Τοξικό όταν έρθει σε επαφή με τα μάτια.
EN: Toxic by eye contact.
FR: Toxique par contact oculaire.
IT: Tossico per contatto oculare.
LV: Toksisks nonākot saskarē ar acīm.
LT: Toksiška patekus į akis.
HU: Szemmel érintkezve mérgező.
MT: Tossiku meta jmiss ma’ l-għajnejn.
NL: Giftig bij oogcontact.
PL: Działa toksycznie w kontakcie z oczami.
PT: Tóxico por contacto com os olhos.
SK: Jedovatý pri kontakte s očami.
SI: Strupeno v stiku z očmi.
FI: Myrkyllistä joutuessaan silmään.
SV: Giftigt vid kontakt med ögonen.

RSh 2

ES: Puede causar fotosensibilización.
CZ: Může vyvolat fotosenzibilizaci.
DA: Kan give overfølsomhed over for sollys/UV-stråling.
DE: Sensibilisierung durch Licht möglich.
EE: Võib põhjustada valgussensibiliseerimist.
EL: Μπορεί να προκαλέσει φωτοευαισθητοποίηση.
EN: May cause photosensitisation.
FR: Peut entraîner une photosensibilisation.
IT: Può causare fotosensibilizzazione.
LV: Var izraisīt fotosensibilizāciju.
LT: Gali sukelti fotosensibilizaciją.
HU: Fényérzékenységet okozhat.
MT: Jista’ jikkawża fotosensitiżżazzjoni.
NL: Kan fotosensibilisatie veroorzaken.
PL: Może powodować nadwrażliwość na światło.
PT: Pode causar fotossensibilização.

SK: Môže spôsobiť fotosenzibilizáciu.
SI: Lahko povzroči preobčutljivost na svetlobo.
FI: Voi aiheuttaa herkistymistä valolle.
SV: Kan orsaka överkänslighet för solljus/UV-strålning.

RSh 3

ES: El contacto con los vapores provoca quemaduras de la piel y de los ojos; el contacto con el producto líquido provoca congelación.
CZ: Při styku s parami způsobuje poleptání kůže a očí a při styku s kapalinou způsobuje omrzliny.
DA: Kontakt med dampe giver ætsninger på hud og øjne, og kontakt med væske giver forfrysninger.
DE: Kontakt mit Dämpfen verursacht Verätzungen an Haut und Augen und Kontakt mit der Flüssigkeit verursacht Erfrierungen.
EE: Kokkupuude auruga põhjustab põletushaavu nahale ja silmadele ning kokkupuude vedelikuga põhjustab külmumist.
EL: Οι ατμοί μπορεί να προκαλέσουν εγκαύματα στο δέρμα και στα μάτια·η επαφή με το υγρό μπορεί να προκαλέσει κρυοπαγήματα.
EN: Contact with vapour causes burns to skin and eyes and contact with liquid causes freezing.
FR: Le contact avec les vapeurs peut provoquer des brûlures de la peau et des yeux; le contact avec le gaz liquide peut causer des engelures.
IT: Il contatto con il vapore può causare ustioni della pelle e bruciori agli occhi; il contatto con il liquido può causare congelamento.
LV: Saskare ar tvaikiem izraisa ādas un acu apdegumus un saskare ar šķidrumu izraisa apsaldējumus.
LT: Garai sukelia odos ir akių nudegimą, skystis- nušalimą.
HU: Az anyag gőzével való érintkezés a bőr és a szem égési sérülését okozhatja, illetve a folyadékkal való érintkezés fagyást okozhat.
MT: Kuntatt mal-fwar jikkawża ħruq fil-ġilda u fl-għajnejn filwaqt li kuntatt mal-likwidu jikkawża iffriżar.
NL: Contact met de damp veroorzaakt brandwonden aan huid en ogen; contact met de vloeistof veroorzaakt bevriezing.
PL: Kontakt z oparami powoduje poparzenia skóry i oczu, kontakt z cieczą powoduje zamarzanie.
PT: O contacto com vapores do produto provoca queimaduras na pele e nos olhos; o contacto com o produto líquido provoca congelação.
SK: Pri kontakte s parou spôsobuje popáleniny pokožky a očí a kontakt s kvapalinou spôsobuje omrzliny.
SI: Stik s hlapi povzroča opekline kože in oči, stik s tekočino povzroča ozebline.
FI: Kosketus höyryyn voi aiheuttaa palovammoja iholle ja silmiin ja kosketus nesteeseen paleltumavammoja.
SV: Kontakt med ångor orsakar frätskador på hud och ögon, kontakt med vätska orsakar förfrysningsskador.”

b) I bilaga V skall punkt 1 ersättas med följande:

”1. **Allmänna bestämmelser**

Alla växtskyddsmedel skall märkas med följande fraser och vid behov kompletteras med texten inom parentes:

SP 1

ES: No contaminar el agua con el producto ni con su envase. [No limpiar el equipo de aplicación del producto cerca de aguas superficiales/Evítese la contaminación a través de los sistemas de evacuación de aguas de las explotaciones o de los caminos.]
CZ: Neznečišťujte vody přípravkem nebo jeho obalem. (Nečistěte aplikační zařízení v blízkosti povrchových vod/Zabraňte kontaminaci vod splachem z farem a z cest).
DA: Undgå forurening af vandmiljøet med produktet eller med beholdere, der har indeholdt produktet. [Rens ikke sprøjteudstyr nær overfladevand/Undgå forurening via dræn fra gårdspladser og veje].
DE: Mittel und/oder dessen Behälter nicht in Gewässer gelangen lassen. (Ausbringungsgeräte nicht in unmittelbarer Nähe von Oberflächengewässern reinigen/Indirekte Einträge über Hof- und Straßenabläufe verhindern.)
EE: Vältida vahendi või selle pakendi vette sattumist (Seadmeid pinnavee lähedal mitte puhastada/Vältida saastamist läbi lauda ja teede drenaazhide).
EL: Μην μολύνετε το νερό με το προϊόν ή τη συσκευασία του. [Να μην πλένετε τον εξοπλισμό εφαρμογής κοντά σε επιφανειακά ύδατα/Να αποφευχθεί η μόλυνση μέσω των συστημάτων αποχέτευσης από τις λιθόστρωτες επιφάνειες και τους δρόμους.]
EN: Do not contaminate water with the product or its container (Do not clean application equipment near surface water/Avoid contamination via drains from farmyards and roads).
FR: Ne pas polluer l'eau avec le produit ou son emballage. [Ne pas nettoyer le matériel d'application près des eaux de surface./Éviter la contamination via les systèmes d'évacuation des eaux à partir des cours de ferme ou des routes.]
IT: Non contaminare l'acqua con il prodotto o il suo contenitore. [Non pulire il materiale d'applicazione in prossimità delle acque di superficie./Evitare la contaminazione attraverso i sistemi di scolo delle acque dalle aziende agricole e dalle strade.]
LV: Nepiesārņot ūdeni ar augu aizsardzības līdzekli un tā iepakojumu /netīrīt smidzināšanas tehniku ūdenstilpju un ūdensteču tuvumā/izsargāties no piesārņošanas caur drenāžu no pagalmiem un ceļiem.
LT: Neužteršti vandens augalų apsaugos produktu ar jo pakuote (Neplauti purškimo įrenginių šalia paviršinio vandens telkinių/vengti taršos per drenažą iš sodybų ar nuo kelių).
HU: A termékkel vagy annak tartályával ne szennyezze a vizeket. (A berendezést vagy annak részeit ne tisztítsa felszíni vizek közelében/kerülje a gazdaságban vagy az utakon lévő vízelvezetőkön keresztül való szennyeződést.
MT: Tikkontaminax ilma bil-prodott jew il-kontenitur tiegħu (Tnaddafx apparat li jintuża għall-applikazzjoni qrib ilma tax-xita / Ara li ma jkunx hemm kontaminazzjoni minn btieħi u toroq).
NL: Zorg ervoor dat u met het product of zijn verpakking geen water verontreinigt. [Reinig de apparatuur niet in de buurt van oppervlaktewater/Zorg ervoor dat het water niet via de afvoer van erven of wegen kan worden verontreinigd.]
PL: Nie zanieczyszczać wód produktem lub jego opakowaniem (Nie myć aparatury w pobliżu wód powierzchniowych/Unikać zanieczyszczania wód poprzez rowy odwadniające z gospodarstw i dróg).
PT: Não poluir a água com este produto ou com a sua embalagem. [Não limpar o equipamento de aplicação perto de águas de superfície./Evitar contaminações pelos sistemas de evacuação de águas das explorações agrícolas e estradas.]

SK: Neznečisťujte vodu prípravkom alebo jeho obalom (Nečistite aplikačné zariadenie v blízkosti povrchových vôd/Zabráňte kontaminácii prostredníctvom odtokových kanálov z poľnohospodárskych dvorov a vozoviek).
SI: S sredstvom ali njegovo embalažo ne onesnaževati vode. (Naprav za nanašanje ne čistiti ali izplakovati v bližini površinskih voda. / Preprečiti onesnaženje preko drenažnih in odtočnih jarkov na kmetijskih zemljiščih in cestah.).
FI: Älä saastuta vettä tuotteella tai sen pakkauksella. (Älä puhdista levityslaitteita pintaveden lähettyvillä. / Vältä saastumista piha- ja maantieojien kautta.)
SV: Förorena inte vatten med produkten eller dess behållare. (Rengör inte sprututrustning i närheten av vattendrag/Undvik förorening via avrinning från gårdsplaner och vägar.)”

c) I bilaga V skall punkt 2.1 ersättas med följande:

”2.1. *Säkerhetsanvisningar för användare SPo*

Allmänna bestämmelser

1. Medlemsstaterna får precisera lämplig personlig skyddsutrustning för användare och föreskriva att vissa delar av denna utrustning skall användas (t.ex. överdragskläder, förkläde, handskar, rejäla skor, gummistövlar, ansiktsskydd, visir, tätslutande skyddsglasögon, skyddshuva eller skyddsmask av angiven typ). Sådana kompletterande säkerhetsföreskrifter skall användas utan att det påverkar tillämpningen av de standardfraser som gäller enligt direktiv 1999/45/EG.

2. Medlemsstaterna får dessutom precisera särskilda moment, som kräver särskild skyddsutrustning, till exempel blandning, påfyllning, hantering av det outspädda medlet, applicering, sprutning av det utspädda medlet, hantering av nybehandlat material, t.ex. växter eller jord, eller vistelse i nybehandlade områden.

3. Medlemsstaterna får lägga till specifikationer för tekniska kontrollåtgärder, till exempel följande:

– Ett slutet system skall användas när bekämpningsmedlet överförs från sin behållare till spruttanken.

– Användaren skall arbeta i en sluten hytt (med luftkonditionering/luftfiltreringssystem) vid besprutning.

– Tekniska kontrollåtgärder får ersätta personlig skyddsutrustning om de ger ett lika gott eller bättre skydd.

Särskilda bestämmelser

SPo 1

ES: En caso de contacto con la piel, elimínese primero el producto con un paño seco y después lávese la piel con agua abundante.
CZ: Po zasažení kůže přípravek nejdříve odstraňte pomocí suché látky a poté kůži opláchněte velkým množstvím vody.
DA: Efter kontakt med huden, fjern først produktet med en tør klud og vask derefter med rigeligt vand.

DE: Nach Kontakt mit der Haut zuerst das Mittel mit einem trockenen Tuch entfernen und dann die Haut mit reichlich Wasser abspülen.
EE: Nahaga kokkupuutel kõigepealt eemaldada vahend kuiva lapiga ning seejärel pesta nahka rohke veega.
EL: Ύστερα από επαφή με το δέρμα, αφαιρέστε πρώτα το προϊόν με ένα στεγνό πανί και στη συνέχεια ξεπλύνετε το δέρμα με άφθονο νερό.
EN: After contact with skin, first remove product with a dry cloth and then wash the skin with plenty of water.
FR: Après contact avec la peau, éliminer d'abord le produit avec un chiffon sec, puis laver la peau abondamment à l'eau.
IT: Dopo il contatto con la pelle, rimuovere il prodotto con un panno asciutto e quindi lavare abbondantemente con acqua.
LV: Pēc saskares ar ādu, vispirms notīrīt augu aizsardzības līdzekli no ādas ar sausu drānu un pēc tam mazgāt ādu ar lielu ūdens daudzumu.
LT: Patekus ant odos, pirmiausia nuvalyti sausu audiniu, po to gerai nuplauti vandeniu.
HU: Bőrrel való érintkezés esetén először száraz ruhával távolítsa el a terméket, majd a szennyeződött bőrt bő vízzel mossa le.
MT: Wara kuntatt mal-ġilda, l-ewwel neħħi l-prodott b'xoqqa niexfa u mbgħad aħsel il-ġilda b'ħafna ilma.
NL: Na contact met de huid moet u eerst het gewasbeschermingsmiddel met een droge doek verwijderen en daarna de huid met veel water wassen.
PL: Po kontakcie ze skórą najpierw usunąć produkt suchą szmatką, a następnie przemyć skórę dużą ilością wody.
PT: Em caso de contacto com a pele, remover primeiro o produto com um pano seco e, em seguida, lavar a pele com muita água.
SK: Po kontakte s pokožkou najskôr odstráňte prípravok suchou tkaninou a potom opláchnite veľkým množstvom vody.
SI: Ob stiku s kožo odstraniti sredstvo s suho krpo in sprati kožo z obilo vode.
FI: Ihokosketuksen jälkeen tuote pyyhitään aluksi pois kuivalla kankaalla ja sitten iho pestään runsaalla vedellä.
SV: Efter kontakt med huden, avlägsna först produkten med en torr trasa och tvätta sedan med mycket vatten.

SPo 2

ES: Lávese toda la ropa de protección después de usarla.
CZ: Veškerý ochranný oděv po použití vyperte.
DA: Vask alle personlige værnemidler efter brug.
DE: Die gesamte Schutzkleidung muss nach Gebrauch gewaschen werden.
EE: Peale kasutamist kogu kaitseriietus pesta.
EL: Ξεπλύνετε όλες τις προστατευτικές ενδυμασίες μετά τη χρήση.
EN: Wash all protective clothing after use.
FR: Laver tous les équipements de protection après utilisation.
IT: Lavare tutto l'equipaggiamento di protezione dopo l'impiego.
LV: Pēc lietošanas izmazgāt visu aizsargtērpu.
LT: Po darbo išskalbti visus apsauginius drabužius.
HU: Használat után minden védőruházatot ki kell mosni.
MT: Aħsel l-ilbies protettiv wara li-tuża.
NL: Was alle beschermende kleding na gebruik.
CZ: Uprać odzież ochronną po użyciu.

PT: Depois da utilização do produto, lavar todo o vestuário de protecção.
SK: Ochranný odev po aplikácii očistite.
SI: Po uporabi oprati vso zaščitno obleko.
FI: Kaikki suojavaatteet pestävä käytön jälkeen.
SV: Tvätta alla skyddskläder efter användning.

SPo 3

ES: Tras el inicio de la combustión del producto, abandónese inmediatamente la zona tratada sin inhalar el humo.
CZ: Po vznícení přípravku nevdechujte kouř a ihned opusťte ošetřovaný prostor.
DA: Efter antænding af produktet, undgå at indånde røgen og forlad det behandlede område øjeblikkeligt.
DE: Nach Anzünden des Mittels Rauch nicht einatmen und die behandelte Fläche sofort verlassen.
EE: Peale vahendi süttimist suitsu mitte sisse hingata ning käideldud alalt otsekohe lahkuda.
EL: Μετά την ανάφλεξη του προϊόντος μην εισπνεύσετε τον καπνό και απομακρυνθείτε αμέσως από την περιοχή χρήσης.
EN: After igniting the product, do not inhale smoke and leave the treated area immediately.
FR: Après déclenchement de la fumigation, ne pas inhaler la fumée et quitter la zone traitée immédiatement.
IT: Una volta iniziata la combustione, non inalare il fumo e abbandonare immediatamente la zona trattata.
LV: Pēc augu aizsardzības līdzekļa aizdedzināšanas, neieelpot dūmus un nekavējoties atstāt apstrādāto platību.
LT: Užsidegus neįkvėpti dūmų ir nedelsiant palikti apdorotą plotą.
HU: A termék meggyújtása után óvakodjon a keletkező füst belélegzésétől, és azonnal hagyja el a kezelt területet.
MT: Wara li tqabbad il-prodott, tiblax id-duħħan u warrab minnufih mill-post li jkun ġie ittrattat.
NL: Nadat u het product hebt aangestoken, mag u de rook niet inademen en moet u de behandelde ruimte onmiddellijk verlaten.
PL: Po zapaleniu produktu nie wdychać dymu i niezwłocznie opuścić obszar poddany zabiegowi.
PT: Depois de iniciada a fumigação do produto, não inalar os fumos e sair imediatamente da zona em tratamento.
SK: Po zapálení prípravku, nevdychujte dym a okamžite opustite ošetrovaný priestor.
SI: Po zažigu sredstva ne vdihavati dima in takoj zapustiti tretirano območje.
FI: Tuotteen syttyessä vältettävä savun hengittämistä ja poistuttava käsitellyltä alueelta viipymättä.
SV: När produkten antänts, andas inte in röken och lämna det behandlade området genast.

SPo 4

ES: El recipiente debe abrirse al aire libre y en tiempo seco.
CZ: Obal s přípravkem musí být otevřen ve venkovním prostředí a za sucha.
DA: Beholderen skal åbnes udendørs og under tørre forhold.
DE: Der Behälters muss im Freien und Trockenen geöffnet werden.

EE: Pakend tuleb avada õues ning kuivades tingimustes.
EL: Το δοχείο πρέπει να ανοιχθεί στο ύπαιθρο και σε συνθήκες ξηρασίας.
EN: The container must be opened outdoors and in dry conditions.
FR: L'emballage doit être ouvert à l'extérieur par temps sec.
IT: L'imballaggio deve essere aperto all'esterno e in condizioni di tempo secco.
LV: Iepakojumu atvērt ārpus telpām un sausos apstākļos.
LT: Pakuotę atidaryti lauke, esant sausoms oro sąlygoms.
HU: A tartályt csak a szabad levegőn, száraz időben lehet kinyitni.
MT: Il-kontenitur għandu jinfetaħ f'ambjent miftuħ u xott.
NL: De verpakking moet buiten, in droge omstandigheden, worden geopend.
PL: Opakowanie otwierać na zewnątrz i w suchych warunkach.
PT: Abrir a embalagem ao ar livre e com tempo seco.
SK: Nádobu otvárajte vonku a za suchého počasia.
SI: Embalažo odpreti na prostem in v suhih razmerah.
FI: Pakkaus avattava ulkona kuivissa olosuhteissa.
SV: Behållaren måste öppnas utomhus och under torra förhållanden.

SPo 5

ES: Ventilar las zonas/los invernaderos tratados [bien/durante un tiempo especificado/hasta que se haya secado la pulverización] antes de volver a entrar.
CZ: Před opětovným vstupem ošetřené prostory/skleníky [důkladně /*uveďte dobu*/ do zaschnutí postřikového nánosu] vyvětrejte.
DA: De behandlede områder/drivhuse ventileres [grundigt/eller angivelse af tid/indtil sprøjtemidlet er tørret], før man igen går ind i dem.
DE: Vor dem Wiederbetreten ist die behandelte Fläche/das Gewächshaus (gründlich/oder Zeit angeben/bis zur Abtrocknung des Spritzbelages) zu lüften.
EE: Õhutada käideldud alad/ põhjalikult kasvuhooned/määratletud aja jooksul/ enne uuesti sisenemist kuni pihustatud vahendi kuivamiseni.
EL: Να αερίσετε τους χώρους/τα θερμοκήπια όπου χρησιμοποιήθηκαν φυτοφάρμακα [πλήρως/ή να προσδιοριστεί η χρονική περίοδος/μέχρι να στεγνώσει το προϊόν] πριν ξαναμπείτε.
EN: Ventilate treated areas/greenhouses thoroughly/time to be specified/until spray has dried before re-entry.
FR: Ventiler [à fond/ou durée à préciser/jusqu'au séchage de la pulvérisation] les zones/serres traitées avant d'y accéder.
IT: Ventilare [a fondo/per una durata da specificare/fino all'essiccazione dello spray] le zone serre trattate prima di accedervi.
LV: Pirms atgriešanās rūpīgi vēdināt apstrādātās platības/siltumnīcas (norāda laiku) kamēr izsmidzinātais šķidrums nožuvis.
LT: Gerai išvėdinti apdorotus plotus/ šiltnamius.(vėdinimo laikas turi būti nurodytas). Įeiti į apdorotus plotus leidžiama tik visiškai jiems išdžiūvus.
HU: A kezelt területet/üvegházakat [alaposan/ az előírt időn át/a permet felszáradásáig] szellőztesse az oda való visszatérés előtt.
MT: Ħalli l-arja tgħaddi minn dawk il-postijiet / serer li ġew ittrattati sew / speċifika t-tul ta' ħin / sakemm jinxef il-bexx qabel ma terġa' tidħol.
NL: Voordat u opnieuw in behandelde ruimten/kassen binnengaat, moet u die [grondig ventileren/gedurende (geef de periode aan) ventileren/ventileren tot de sproeistof is opgedroogd].
PL: Dokładnie wietrzyć obszar poddany zabiegowi/szklarnie/przez określony czas/Przed ponownym wejściem poczekać do wyschnięcia cieczy.

PT: Arejar [bem] os locais/estufas tratados [durante (neste caso, precisar o período)/até à secagem do pulverizado] antes de neles voltar a entrar.
SK: Pred ďalším vstupom dôkladne vyvetrajte ošetrovaný priestor/skleník tak, aby rozprášený roztok prípravku zaschol /uveďte potrebný čas/.
SI: Pred ponovnim vstopom temeljito zračiti tretirane površine / rastlinjake / določi se čas / dokler se nanešeno sredstvo ne posuši.
FI: Käsitellyt alueet / kasvihuoneet / käsiteltyjä alueita / kasvihuoneita tuuletettava (perusteellisesti / tai täsmennetään tuuletusaika / kunnes tuote on kuivunut) ennen sinne palaamista.
SV: Vädra (omsorgsfullt/eller ange tidsperiod/tills produkten torkat) före vistelse i behandlade utrymmen/växthus."

d) I bilaga V skall punkt 2.2 ersättas med följande:

"2.2. *Säkerhetsanvisningar som rör miljön SPe*

SPe 1

ES: Para proteger [las aguas subterráneas/los organismos del suelo], no aplicar este producto ni ningún otro que contenga (precísese la sustancia o la familia de sustancias, según corresponda) más de (indíquese el tiempo o la frecuencia).
CZ: Za účelem ochrany podzemních vod/půdních organismů neaplikujte tento ani žádný jiný přípravek obsahující (uveďte účinnou látku nebo popřípadě skupinu účinných látek) déle/více než (uveďte určitou lhůtu nebo četnost aplikací).
DA: For at beskytte [grundvandet/jordorganismer] må dette produkt eller andre produkter, der indeholder (angiv navnet på aktivstoffet eller gruppe af aktivstoffer), kun anvendes/ikke anvendes mere end (angiv tidsperiode eller antal behandlinger).
DE: Zum Schutz von (Grundwasser/Bodenorganismen) das Mittel "..." oder andere ...haltige Mittel (Identifizierung des Wirkstoffes oder einer Wirkstoffgruppe) nicht mehr als ... (Angabe der Anwendungshäufigkeit in einem bestimmten Zeitraum) anwenden.
EE: Põhjavee/mullaorganismide kaitsmiseks mitte kasutada seda või ükskõik millist muud vahendit, mis sisaldab (määratleda vastavalt toimeaine või aine klass) rohkem kui (periood või määratletav sagedus).
EL: Για να προστατέψετε [τα υπόγεια νερά/τους οργανισμούς στο έδαφος] μην χρησιμοποιείτε αυτό ή οποιοδήποτε άλλο προϊόν που περιέχει (προσδιορίστε τη δραστική ουσία ή την κατηγορία των ουσιών αναλόγως) περισσότερο από (να προσδιοριστεί η χρονική περίοδος ή η συχνότητα).
EN: To protect groundwater/soil organisms do not apply this or any other product containing (identify active substance or class of substances, as appropriate) more than (time period or frequency to be specified).
FR: Pour protéger [les eaux souterraines/les organismes du sol], ne pas appliquer ce produit ou tout autre produit contenant (préciser la substance ou la famille de substances selon le cas) plus de (fréquence à préciser).
IT: Per proteggere [le acque sotterranee/gli organismi del suolo] non applicare questo o altri prodotti contenenti (specificare la sostanza attiva o la classe di sostanze, secondo il caso) più di (indicare la durata o la frequenza).
LV: Lai aizsargātu gruntsūdeni/augsnes organismus, nelietot augu aizsardzības līdzekli "……" vai citu augu aizsardzības līdzekli, kurš satur "…. .." (norāda darbīgo vielu vai darbīgo vielu grupu) vairāk nekā ….(norāda apstrāžu skaitu noteiktā laika periodā).

LT: Siekiant apsaugoti požeminį vandenį/dirvos organizmus nenaudoti šio ar bet kurio kito produkto, kurio sudėtyje yra (nurodyti veikliąją medžiagą ar medžiagų grupę, kaip tinka) dažniau kaip (laikas ar dažnumas turi būti nurodytas).
HU: A talajvíz/a talaj élő szervezeteinek védelme érdekében ezt vagy (a megfelelő hatóanyag vagy anyagcsoport)-ot tartalmazó bármilyen más készítményt ne használja (az előírt időtartam/gyakoriság)-nál hosszabb ideig/többször.
MT: Sabiex tipproteġi l-ilma tal-pjan / organiżmi fil-ħamrija tapplikax dan il-prodott jew xi prodott ieħor li jkun fih (identifika s-sustanza jew klassi ta' sustanzi attivi kif imiss) iżjed minn (speċifika ż-żmien jew il-frekwenza).
NL: Om [het grondwater/de bodemorganismen] te beschermen mag u dit product of andere producten die (geef naar gelang van het geval de naam van de werkzame stof of van de categorie werkzame stoffen) bevatten, niet langer dan gedurende (geef de tijdsduur aan) gebruiken/ten hoogste (geef de frequentie) gebruiken.
PL: W celu ochrony wód gruntowych/organizmów glebowych nie stosować tego lub żadnego innego produktu zawierającego (określić substancję aktywną lub klasę substancji, kiedy dotyczy) nie dłużej niż (określony czas)/nie częściej niż (określona częstotliwość).
PT: Para protecção [das águas subterrâneas/dos organismos do solo], não aplicar este produto ou qualquer outro que contenha (indicar, consoante o caso, a substância activa ou a família de substâncias activas) durante mais de (período a precisar) ou mais do que (frequência a precisar).
SK: Z dôvodu ochrany podzemnej vody nepoužívajte tento alebo iný prípravok obsahujúci (uveďte účinnú látku alebo skupinu účinných látok) dlhšie ako (upresnite obdobie alebo frekvenciu).
SI: Zaradi zaščite podtalnice/talnih organizmov ne uporabljati tega ali drugih sredstev, ki vsebujejo (navede se aktivno snov ali skupino aktivnih snovi) več kot (navede se časovno obdobje ali število tretiranj).
FI: (Pohjaveden / maaperän eliöiden) suojelemiseksi vältettävä tämän tai minkä tahansa muun tuotteen, joka sisältää (tapauksen mukaan tehoaine tai aineluokka), käyttöä useammin (ajanjakso tai käyttötiheys).
SV: För att skydda (grundvatten/marklevande organismer), använd inte denna produkt eller andra produkter innehållande (ange verksamt ämne eller grupp av ämnen) mer än (ange tidsperiod eller antal behandlingar).

SPe 2

ES: Para proteger [las aguas subterráneas/los organismos acuáticos], no aplicar en suelos (precísese la situación o el tipo de suelos).
CZ: Za účelem ochrany podzemních vod/vodních organismů neaplikujte přípravek na půdách (uveďte druh půdy nebo situaci).
DA: For at beskytte [grundvandet/organismer, der lever i vand] må dette produkt ikke anvendes (på beskrevet jordtype eller under beskrevne forhold).
DE: Zum Schutz von (Grundwasser/Gewässerorganismen) nicht auf (genaue Angabe der Bodenart oder Situation) Böden ausbringen.
EE: Põhjavee/veeorganismide kaitsmiseks mitte kasutada (määratleda pinnasetüüp või olukord).
EL: Για να προστατέψετε [τα υπόγεια νερά/τους υδρόβιους οργανισμούς] μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αυτό σε εδάφη (προσδιορίστε τον τύπο του εδάφους ή τις ιδιαίτερες συνθήκες).
EN: To protect groundwater/aquatic organisms do not apply to (soil type or situation to be specified) soils.

FR: Pour protéger [les eaux souterraines/les organismes aquatiques], ne pas appliquer ce produit sur (type de sol ou situation à préciser).
IT: Per proteggere [le acque sotterranee/gli organismi acquatici] non applicare sul suolo (indicare il tipo di suolo o la situazione).
LV: Lai aizsargātu gruntsūdeņus/ūdens organismus, nelietot (norāda augsnes tipu vai apstākļus) augsnēs.
LT: Siekiant apsaugoti požeminį vandenį/vandens organizmus nenaudoti (nurodyti dirvožemio tipą ar situaciją) dirvožemiuose.
HU: A talajvíz/a vízi szervezetek védelme érdekében (az előírt talajtípus vagy helyzet) talajokra ne használja.
MT: Biex tipproteġi l-ilma tal-pjan / organiżmi ta' l-ilma tapplikax f'ħamrija (speċifika t-tip ta' ħamrija jew is-sitwazzjoni).
NL: Om [het grondwater/in het water levende organismen] te beschermen mag dit product niet worden gebruikt op (benoem het soort bodem of geef een beschrijving ervan) bodems.
PL: W celu ochrony wód gruntowych/organizmów wodnych nie stosować na glebach (określić typ gleby lub warunki glebowe).
PT: Para protecção [das águas subterrâneas/dos organismos aquáticos], não aplicar este produto em solos (precisar a situação ou o tipo de solo).
SK: Z dôvodu ochrany podzemnej vody/vodných organizmov neaplikujte na (upresnite typ pôdy alebo situáciu) pôdu.
SI: Zaradi zaščite podtalnice/vodnih organizmov ne uporabljati na (navede se tip tal ali druge posebne razmere) tleh.
FI: (Pohjaveden/vesieliöiden) suojelemiseksi ei saa käyttää (täsmennetään maaperätyyppi tai tilanne) maaperään.
SV: För att skydda (grundvatten/vattenlevande organismer), använd inte denna produkt på (ange jordtyp eller markförhållande).

SPe 3

ES: Para proteger [los organismos acuáticos/las plantas no objetivo/los artrópodos no objetivo/los insectos], respétese sin tratar una banda de seguridad de (indíquese la distancia) hasta [la zona no cultivada/las masas de agua superficial].
CZ: Za účelem ochrany vodních organismů / necílových rostlin / necílových členovců / hmyzu dodržujte neošetřené ochranné pásmo (uveďte vzdálenost) vzhledem k nezemědělské půdě/povrchové vodě.
DA: Må ikke anvendes nærmere end (angiv afstand) fra [vandmiljøet, vandløb, søer m.v./ikke dyrket område] for at beskytte [organismer, der lever i vand/landlevende ikke-målorganismer, vilde planter, insekter og leddyr].
DE: Zum Schutz von (Gewässerorganismen / Nichtzielpflanzen / Nichtzielarthropoden / Insekten) eine unbehandelte Pufferzone von (genaue Angabe des Abstandes) zu (Nichtkulturland / Oberflächengewässer) einhalten.
EE: Veeorganismide/mittetaimsete sihtliikide/mittesihtlülijalgsete/putukate kaitsmiseks pidada kinni mittepritsitavast puhvervööndist (määratleda kaugus) põllumajanduses mittekasutatavast maast/pinnaseveekogudest.
EL: Για να προστατέψετε [τους υδρόβιους οργανισμούς/μη στοχευόμενα φυτά/μη στοχευόμενα αρθρόποδα/έντομα] να αφήσετε μιαν αψέκαστη ζώνη προστασίας (προσδιορίστε την απόσταση) μέχρι [μη γεωργική γη/σώματα επιφανειακών υδάτων].

EN: To protect aquatic organisms/non-target plants/non-target arthropods/insects respect an unsprayed buffer zone of (distance to be specified) to non-agricultural land/surface water bodies.
FR: Pour protéger [les organismes aquatiques/les plantes non cibles/les arthropodes non cibles/les insectes], respecter une zone non traitée de (distance à préciser) par rapport à [la zone non cultivée adjacente/aux points d'eau].
IT: Per proteggere [gli organismi acquatici/gli insetti/le piante non bersaglio/gli artropodi non bersaglio] rispettare una fascia di sicurezza non trattata di (precisare la distanza) da [zona non coltivata/corpi idrici superficiali].
LV: Lai aizsargātu ūdens organismus/ar lietojumu nesaistītos augus/ ar lietojumu nesaistītos posmkājus/kukaiņus, ievērot aizsargjoslu (norāda attālumu) līdz lauksaimniecībā neizmantojamai zemei/ ūdenstilpēm un ūdenstecēm.
LT: Siekiant apsaugoti vandens organizmus/netikslinius augalus/netikslinius nariuotakojus/vabzdžius būtina išlaikyti apsaugos zoną (nurodyti atstumą) iki ne žemės ūkio paskirties žemės/paviršinio vandens telkinių.
HU: A vízi szervezetek/nem célzott növények/nem célzott ízeltlábúak/rovarok védelme érdekében a nem mezőgazdasági földterülettől/felszíni vizektől (az előírt távolság) távolságban tartson meg egy nem permetezett biztonsági övezetet.
MT: Sabiex tipproteġi organiżmi ta' l-ilma / pjanti mhux immirati / artropodi / insetti mhux immirati, irrispetta żona konfini ħielsa mill-bexx ta'(speċifika d-distanza) minn art mhix agrikola / għadajjar ta' l-ilma fil-wiċċ.
NL: Om [in het water levende organismen/niet tot de doelsoorten behorende planten/niet tot de doelsoorten behorende geleedpotigen/de insecten] te beschermen mag u in een bufferzone van (geef de afstand aan) rond [niet-landbouwgrond/oppervlaktewater] niet sproeien.
PL: W celu ochrony organizmów wodnych/roślin nie będących obiektem zwalczania/stawonogów/owadów nie będących obiektem zwalczania konieczne jest określenie strefy buforowej w odległości (określona odległość) od terenów nieużytkowanych rolniczo/zbiorników i cieków wodnych.
PT: Para protecção [dos organismos aquáticos / das plantas não-visadas / dos insectos / artrópodes não-visados], respeitar uma zona não-pulverizada de (distância a precisar) em relação [às zonas não-cultivadas/às águas de superfície].
SK: Z dôvodu ochrany vodných organizmov/ necielených rastlín/ necielených článkonožcov/ hmyzu udržiavajte medzi ošetrovanou plochou a neobhospodarovanou zónou/povrchovými vodnými plochami ochranný pás zeme v dĺžke (upresnite dĺžku).
SI: Zaradi zaščite vodnih organizmov/neciljnih rastlin/neciljnih členonožcev/ žuželk upoštevati netretiran varnostni pas (navede se razdaljo) do nekmetijske površine/vodne površine.
FI: (Vesieliöiden / muiden kuin torjuttavien kasvien / muiden kuin torjuttavien niveljalkaisten / hyönteisten) suojelemiseksi (muun kuin maatalousmaan / pintavesialueiden) väliin on jätettävä (täsmennetään etäisyys) ruiskuttamaton suojavyöhyke.
SV: För att skydda (vattenlevande organismer/andra växter än de man avser att bekämpa/andra leddjur än de man avser att bekämpa/insekter), lämna en sprutfri zon på (ange avstånd) till (icke-jordbruksmark/vattendrag).

SPe 4

ES: Para proteger [los organismos acuáticos/las plantas no objetivo], no aplicar sobre superficies impermeables como el asfalto, el cemento, los adoquines, [las vías del ferrocarril] ni en otras situaciones con elevado riesgo de escorrentía.
CZ: Za účelem ochrany vodních organismů/necílových rostlin neaplikujte přípravek na nepropustný povrch, jako je asfalt, beton, dlážděný povrch, železniční trať nebo v jiných případech, kdy hrozí vysoké riziko odplavení.
DA: Må ikke anvendes på befæstede arealer såsom asfalterede, beton-, sten- eller grusbelagte områder og veje [jernbanespor] eller på andre områder, hvorfra der er en stor risiko for run-off til omgivelserne. [For at beskytte organismer, der lever i vand/planter, man ikke ønsker at bekæmpe].
DE: Zum Schutz von (Gewässerorganismen/Nichtzielpflanzen) nicht auf versiegelten Oberflächen wie Asphalt, Beton, Kopfsteinpflaster (Gleisanlagen) bzw. in anderen Fällen, die ein hohes Abschwemmungsrisiko bergen, ausbringen.
EE: Veeorganismide/mittesihtliikide kaitsmiseks mitte kasutada läbilaskmatutel pindadel nagu näiteks asfalt, betoon, munakivi, raudteerööpad ning muudes oludes, kus on kõrge lekkimisoht.
EL: Για να προστατέψετε [υδρόβιους οργανισμούς/μη στοχευόμενα φυτά] να μην χρησιμοποιείται σε αδιαπέραστες επιφάνειες όπως άσφαλτο, σκυρόδεμα, λιθόστρωτα [σιδηροτροχιές] και άλλες επιφάνειες με υψηλό κίνδυνο απορροής.
EN: To protect aquatic organisms/non-target plants do not apply on impermeable surfaces such as asphalt, concrete, cobblestones, railway tracks and other situations with a high risk of run-off.
FR: Pour protéger [les organismes aquatiques/les plantes non cibles], ne pas appliquer sur des surfaces imperméables telles que le bitume, le béton, les pavés, [les voies ferrées] et dans toute autre situation où le risque de ruissellement est important.
IT: Per proteggere [gli organismi acquatici/le piante non bersaglio] non applicare su superfici impermeabili quali bitume, cemento, acciottolato, [binari ferroviari] e negli altri casi ad alto rischio di deflusso superficiale.
LV: Lai aizsargātu ūdens organismus/ar lietojumu nesaistītos augus, nelietot augu aizsardzības līdzekli uz necaurlaidīgas virsmas, piemēram, asfalta, betona, bruģa, sliežu ceļiem, un citās vietās ar augstu noteces risku.
LT: Siekiant apsaugoti vandens organizmus/netikslinius augalus nenaudoti ant nepralaidžių paviršių tokių kaip asfaltas, betonas, grindinio akmenys, geležinkelio bėgių ar kitose situacijose, kuriuose didelė nuotėkio tikimybė.
HU: A vízi szervezetek/nem célzott növények védelme érdekében a vizet nem áteresztő felületeken (pl. aszfalt, beton, utcakövezet, vasúti pályák és az elfolyás egyéb veszélye esetén) ne alkalmazza.
MT: Biex tipproteġi organiżmi ta' l-ilma / pjanti mhux immirati tapplikax fuq uċuh impermeabbli bħal l-asfalt, konkrit, ċangaturi, linji tal-ferrovija u sitwazzjonijiet oħra b'riskju kbir ta' skul.
NL: Om [in het water levende organismen/niet tot de doelsoorten behorende planten] te beschermen mag u dit product niet gebruiken op ondoordringbare oppervlakken, zoals asfalt, beton [,/en] kasseien [en spoorlijnen,] of op andere plaatsen waar het product gemakkelijk kan wegstromen.
PL: W celu ochrony organizmów wodnych/roślin nie będących obiektem zwalczania nie stosować na nieprzepuszczalnych powierzchniach, takich jak: asfalt, beton, bruk, torowiska i innych przypadkach, gdy istnieje wysokie ryzyko spływania cieczy.
PT: Para protecção [dos organismos aquáticos/das plantas não-visadas], não aplicar este produto em superfícies impermeáveis, como asfalto, betão, empedrados [ou

linhas de caminho de ferro], nem em qualquer outra situação em que o risco de escorrimentos seja elevado.
SK: Z dôvodu ochrany vodných organizmov/necielených rastlín neaplikujte na nepriepustné povrchy, ako je asfalt, betón, dlažobné kocky, koľajnice a iné povrchy, pri ktorých je zvýšené riziko stekania vody.
SI: Zaradi zaščite vodnih organizmov/neciljnih rastlin ne uporabljati na neprepustnih površinah kot so asfalt, beton, tlak, železniški tiri in drugih površinah, kjer je velika nevarnost odtekanja.
FI: (Vesieliöiden / muiden kuin torjuttavien kasvien) suojelemiseksi ei saa käyttää läpäisemättömillä pinnoilla, kuten asvaltilla, betonilla, katukivillä, (rautatiekiskoilla) ja muissa tilanteissa, joissa on suuri huuhtoutumisen vaara.
SV: För att skydda (vattenlevande organismer/andra växter än de man avser att bekämpa), använd inte denna produkt på hårdgjorda ytor såsom asfalt, betong, kullersten, (järnvägsspår) och andra ytor med hög risk för avrinning.

SPe 5

ES: Para proteger [las aves/los mamíferos silvestres], el producto debe incorporarse completamente al suelo; asegurarse de que se incorpora al suelo totalmente al final de los surcos.
CZ: Za účelem ochrany ptáků/volně žijících savců musí být přípravek zcela zapraven do půdy; zajistěte, aby byl přípravek zcela zapraven do půdy také na konci výsevních nebo výsadbových řádků.
DA: For at beskytte [fugle/vilde pattedyr] skal produktet omhyggeligt tildækkes med jord. Pas på, at alt produkt også tildækkes ved enden af rækkerne.
DE: Zum Schutz von (Vögeln/wild lebenden Säugetieren) muss das Mittel vollständig in den Boden eingearbeitet werden; es ist sicherzustellen, dass das Mittel auch am Ende der Pflanz- bzw. Saatreihen vollständig in den Boden eingearbeitet wird.
EE: Lindude/metsloomade kaitsmiseks peab vahend täielikult mullaga ühinema; tagada vahendi täielik ühinemine ka ridade lõpus.
EL: Για να προστατέψετε [πουλιά/άγρια θηλαστικά] το προϊόν πρέπει να καλυφθεί πλήρως από το έδαφος. Βεβαιωθείτε πως το προϊόν έχει καλυφθεί πλήρως στις άκρες των αυλακιών.
EN: To protect birds/wild mammals the product must be entirely incorporated in the soil; ensure that the product is also fully incorporated at the end of rows.
FR: Pour protéger [les oiseaux/mammifères sauvages], le produit doit être entièrement incorporé dans le sol; s'assurer que le produit est également incorporé en bout de sillons.
IT: Per proteggere [gli uccelli/i mammiferi selvatici] il prodotto deve essere interamente incorporato nel terreno; assicurarsi che il prodotto sia completamente incorporato in fondo al solco.
LV: Lai aizsargātu putnus/savvaļas zīdītājus, augu aizsardzības līdzekli pilnībā iestrādāt augsnē; nodrošināt līdzekļa pilnīgu iestrādi augsnē arī kultūraugu rindu galos.
LT: Siekiant apsaugoti paukščius/laukinius gyvūnus būtina produktą visiškai įterpti į dirvą, užtikrinti, kad produktas būtų visiškai įterptas vagų gale.
HU: A madarak/vadon élő emlősök védelme érdekében a terméket teljes egészében be kell dolgozni a talajba; ügyeljen arra, hogy az anyag a sorok végén is teljes egészében be legyen dolgozva.

MT: Sabiex tipproteġi għasafar / mammiferi selvaġġi l-prodott għandu jkun inkorporat għal kollox fil-ħamrija; żgura li l-prodott ikun ukoll inkorporat għal kollox f'tarf ir-raddi.
NL: Om [de vogels/de wilde zoogdieren] te beschermen moet het product volledig in de bodem worden ondergewerkt; zorg ervoor dat het product ook aan het voorend is ondergewerkt.
PL: W celu ochrony ptaków/dzikich ssaków produkt musi być całkowicie przykryty glebą; zapewnić że produkt jest również całkowicie przykryty na końcach rzędów.
PT: Para protecção [das aves/dos mamíferos selvagens], incorporar totalmente o produto no solo, incluindo no final dos sulcos.
SK: Z dôvodu ochrany vtákov/divo žijúcich cicavcov sa musí všetok prípravok zakryť pôdou. Presvedčte sa, či je prípravok dobre zakrytý pôdou aj na konci brázdy.
SI: Zaradi zaščite ptic/divjih vrst sesalcev je treba sredstvo popolnoma vdelati v tla; zagotoviti, da je sredstvo v celoti vdelano v tla tudi na koncih vrst.
FI: (Lintujen / luonnonvaraisten nisäkkäiden) suojelemiseksi tuote on sekoitettava maaperään; varmistettava, että tuote sekoittuu maaperään täysin myös vakojen päässä.
SV: För att skydda (fåglar/vilda däggdjur) måste produkten nedmyllas helt och hållet i jorden; se till att produkten även nedmyllas helt i slutet av raderna.

SPe 6

ES: Para proteger [las aves/los mamíferos silvestres], recójase todo derrame accidental.
CZ: Za účelem ochrany ptáků/volně žijících savců odstraňte rozsypaný nebo rozlitý přípravek.
DA: For at beskytte [fugle/vilde pattedyr] skal alt spildt produkt fjernes.
DE: Zum Schutz von (Vögeln/wild lebenden Säugetieren) muss das verschüttete Mittel beseitigt werden.
EE: Lindude/metsloomade kaitsmiseks kõrvaldada mahavalgunud vahend.
EL: Για να προστατέψετε [πουλιά/άγρια ζώα] μαζέψτε όσο προϊόν έχει χυθεί κατά λάθος.
EN: To protect birds/wild mammals remove spillages.
FR: Pour protéger [les oiseaux/les mammifères sauvages], récupérer tout produit accidentellement répandu.
IT: Per proteggere [gli uccelli/i mammiferi selvatici] recuperare il prodotto fuoriuscito accidentalmente.
LV: Lai aizsargātu putnus/savvaļas zīdītājus, novērst izšļakstīšanos.
LT: Siekiant apsaugoti paukščius/laukinius gyvūnus pašalinti pabiras ar išsiliejusį produktą.
HU: A madarak/vadon élő emlősök védelme érdekében távolítsa el a véletlenül kiömlött anyagot.
MT: Neħħi kull tixrid biex tipproteġi l-għasafar / mammiferi selvaġġi.
NL: Om [de vogels/de wilde zoogdieren] te beschermen moet u gemorst product verwijderen.
PL: W celu ochrony ptaków/dzikich ssaków usuwać rozlany/rozsypany produkt.
PT: Para protecção [das aves/dos mamíferos selvagens], recolher todo o produto derramado.
SK: Z dôvodu ochrany vtákov/divo žijúcich cicavcov odstráňte náhodne rozsypaný prípravok.

SI: Zaradi zaščite ptic/divjih vrst sesalcev odstraniti razsuto sredstvo.
FI: (Lintujen / luonnonvaraisten nisäkkäiden) suojelemiseksi ympäristöön vahingossa levinnyt tuote poistettava.
SV: För att skydda (fåglar/vilda däggdjur), avlägsna spill.

SPe 7

ES: No aplicar durante el período de reproducción de las aves.
CZ: Neaplikujte v době hnízdění ptáků.
DA: Må ikke anvendes i fuglenes yngletid.
DE: Nicht während der Vogelbrutzeit anwenden.
EE: Mitte kasutada lindude pesitsusperioodil.
EL: Να μην χρησιμοποιείται κατά την περίοδο αναπαραγωγής των πουλιών.
EN: Do not apply during the bird breeding period.
FR: Ne pas appliquer durant la période de reproduction des oiseaux.
IT: Non applicare durante il periodo di riproduzione degli uccelli.
LV: Nelietot putnu vairošanās periodā.
LT: Nenaudoti paukščių veisimosi laikotarpiu.
HU: A madarak költési időszaka alatt nem alkalmazható.
MT: Tapplikax matul it-tberrik ta' l-għasafar.
NL: Niet gebruiken tijdens de vogelbroedperiode.
PL: Nie stosować w okresie rozrodczym ptaków.
PT: Não aplicar este produto durante o período de reprodução das aves.
SK: Neaplikujte v čase rozmnožovania vtákov.
SI: Ne tretirati v času valjenja ptic.
FI: Ei saa käyttää lintujen lisääntymisaikaan.
SV: Använd inte denna produkt under fåglarnas häckningsperiod.

SPe 8

ES: Peligroso para las abejas./Para proteger las abejas y otros insectos polinizadores, no aplicar durante la floración de los cultivos./No utilizar donde haya abejas en pecoreo activo./Retírense o cúbranse las colmenas durante el tratamiento y durante (indíquese el tiempo) después del mismo./No aplicar cuando las malas hierbas estén en floración./Elimínense las malas hierbas antes de su floración./No aplicar antes de (indíquese el tiempo).
CZ: Nebezpečný pro včely./Za účelem ochrany včel a jiných hmyzích opylovačů neaplikujte na kvetoucí plodiny. /Neaplikujte na místech, na nichž jsou včely aktivní při vyhledávání potravy. /Úly musí být během aplikace a po aplikaci (uveďte dobu) přemístěny nebo zakryty. /Neaplikujte, jestliže se na pozemku vyskytují kvetoucí plevele. /Plevele odstraňte před jejich kvetením. /Neaplikujte před (uveďte dobu).
DA: Farligt for bier./For at beskytte bier og andre bestøvende insekter må dette produkt ikke anvendes i blomstrende afgrøder./Må ikke anvendes i biernes flyvetid./Tildæk eller flyt bikuber i behandlingsperioden og i (nævn antal timer/dage) efter behandlingen./Må ikke anvendes i nærheden af blomstrende ukrudt./Fjern ukrudt inden blomstring./Må ikke anvendes inden (tidspunkt).
DE: Bienengefährlich./Zum Schutz von Bienen und anderen bestäubenden Insekten nicht auf blühende Kulturen aufbringen./Nicht an Stellen anwenden, an denen Bienen aktiv auf Futtersuche sind./Bienenstöcke müssen während der Anwendung und für (Angabe der Zeit) nach der Behandlung entfernt oder abgedeckt werden./Nicht in Anwesenheit von blühenden Unkräutern anwenden./Unkräuter müssen vor dem Blühen entfernt werden./Nicht vor (Angabe der Zeit) anwenden.

EE: Mesilastele ohtlik/Mesilaste ning muude tolmlevate putukate kaitsmiseks mitte kasutada põllumajanduskultuuride õitsemise ajal/Mitte kasutada aktiivsel korjealal/Kasutamise ajaks ning (määratleda aeg) peale töötlemist tarud eemaldada või katta kinn/ Õitseva umbrohu olemasolu korral mitre kasutada/Umbrohi enne õitsemist eemaldada/ Mitte kasutada enne (määratleda aeg).
EL: Επικίνδυνο για τις μέλισσες. Για να προστατέψετε τις μέλισσες και άλλα έντομα επικονίασης μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε καλλιέργειες κατά την ανθοφορία./Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την περίοδο που οι μέλισσες συλλέγουν γύρη./Απομακρύνετε ή καλύψτε τις κυψέλες κατά τη χρήση του προϊόντος και επί (αναφέρατε το χρόνο) μετά τη χρήση./Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την περίοδο ανθοφορίας ζιζανίων./Απομακρύνετε τα ζιζάνια πριν από την ανθοφορία./Μην το χρησιμοποιείτε πριν (αναφέρατε το χρόνο).
EN: Dangerous to bees./To protect bees and other pollinating insects do not apply to crop plants when in flower./Do not use where bees are actively foraging./Remove or cover beehives during application and for (state time) after treatment./Do not apply when flowering weeds are present./Remove weeds before flowering./Do not apply before (state time).
FR: Dangereux pour les abeilles./Pour protéger les abeilles et autres insectes pollinisateurs, ne pas appliquer durant la floraison./Ne pas utiliser en présence d'abeilles./Retirer ou couvrir les ruches pendant l'application et (indiquer la période) après traitement./Ne pas appliquer lorsque des adventices en fleur sont présentes./Enlever les adventices avant leur floraison./Ne pas appliquer avant (indiquer la date).
LV: Bīstams bitēm. Lai aizsargātu bites un citus apputeksnētājus, nelietot kultūraugu ziedēšanas laikā. Nelietot vietās, kur bites aktīvi meklē barību. Bišu stropus pārvietot vai pārsegt augu aizsardzības līdzekļa smidzināšanas laikā un …(norāda uz cik ilgu laiku) pēc smidzināšanas darba beigām. Nelietot platībās, kurās ir ziedošas nezāles. Apkarot nezāles pirms ziedēšanas. Nelietot pirms … (norāda laiku).
LT: Pavojingas bitėms/Siekiant apsaugoti bites ir kitus apdulkinančius vabzdžius nenaudoti augalų žydėjimo metu/Nenaudoti bičių aktyvaus maitinimosi metu/Pašalinti ar uždengti bičių avilius purškimo metu ar (nurodyti laiką) po purškimo./Nenaudoti kai yra žydinčių piktžolių/Sunaikinti piktžoles iki jų žydėjimo/Nenaudoti iki (nurodyti laiką).
HU: Méhekre veszélyes/A méhek és egyéb beporzást végző rovarok védelme érdekében virágzási időszakban nem alkalmazható/Méhek aktív táplálékszerzési időszaka idején nem alkalmazható/Az alkalmazás idejére és a kezelés után (megadott időszak) ideig távolítsa el vagy fedje be a méhkaptárakat/Virágzó gyomnövények jelenléte esetén nem alkalmazható/Virágzás előtt távolítsa el a gyomnövényeket/(megadott időpont) előtt nem alkalmazható.
MT: Perikoluż għan-naħal / Sabiex tħares in-naħal u insetti oħra tad-dakra tapplikax fuq uċuħ tar-raba' meta jkunu bil-fjur / Tużax fejn in-naħal ikun qed jirgħa sew / Neħħi jew agħtti l-ġarar tan-naħal waqt l-applikazzjoni u għal (speċifika l-ħin) wara t-trattament / Tapplikax meta jkun hemm ħaxix ħażin bil-fjur / Neħħi l-ħaxix ħażin qabel ma jwarrad / Tapplikax qabel (speċifika l-ħin).
IT: Pericoloso per le api./Per proteggere le api e altri insetti impollinatori non applicare alle colture al momento della fioritura./Non utilizzare quando le api sono in attività./Rimuovere o coprire gli alveari durante l'applicazione e per (indicare il periodo) dopo il trattamento./Non applicare in presenza di piante infestanti in fiore./Eliminare le piante infestanti prima della fioritura./Non applicare prima di (indicare il periodo).

NL: Gevaarlijk voor bijen./Om de bijen en andere bestuivende insecten te beschermen mag u dit product niet gebruiken op in bloei staande gewassen./Gebruik dit product niet op plaatsen waar bijen actief naar voedsel zoeken./Verwijder of bedek bijenkorven tijdens het gebruik van het product en gedurende (geef de tijdsduur aan) na de behandeling./Gebruik dit product niet in de buurt van in bloei staand onkruid./Verwijder onkruid voordat het bloeit./Gebruik dit product niet vóór (geef de datum of de periode aan).
PL: [Niebezpieczne dla pszczół/W celu ochrony pszczół i innych owadów zapylających nie stosować na rośliny uprawne w czasie kwitnienia/Nie używać w miejscach gdzie pszczoły mają pożytek/Usuwać lub przykrywać ule podczas zabiegu i przez (określić czas) po zabiegu/Nie stosować kiedy występują kwitnące chwasty/Usuwać chwasty przed kwitnieniem/Nie stosować przed (określić czas).
PT: Perigoso para as abelhas./Para protecção das abelhas e de outros insectos polinizadores, não aplicar este produto durante a floração das culturas./Não utilizar este produto durante o período de presença das abelhas nos campos./Remover ou cobrir as colmeias durante a aplicação do produto e durante (indicar o período) após o tratamento./Não aplicar este produto na presença de infestantes em floração./Remover as infestantes antes da floração./Não aplicar antes de (critério temporal a precisar).
SK: Nebezpečný pre včely/ Z dôvodu ochrany včiel a iného opeľujúceho hmyzu neaplikujte na plodiny v čase kvetu/ Nepoužívajte, keď sa v okolí nachádzajú včely / Počas aplikácie a (uveďte čas) po aplikácii úle prikryte alebo presuňte na iné miesto / Neaplikujte, keď sa v okolí nachádzajú kvitnúce buriny/ Odstráňte buriny pred kvitnutím/ Neaplikujte pred (uveďte čas).
SI: Nevarno za čebele. / Zaradi zaščite čebel in drugih žuželk opraševalcev ne tretirati rastlin med cvetenjem. / Ne tretirati v času paše čebel. / Med tretiranjem in (navede se časovno obdobje) po tretiranju odstraniti ali pokriti čebelje panje. / Ne tretirati v prisotnosti cvetočega plevela. / Odstraniti plevel pred cvetenjem. / Ne tretirati pred (navede se časovno obdobje).
FI: Vaarallista mehiläisille. / Mehiläisten ja muiden pölyttävien hyönteisten suojelemiseksi ei saa käyttää viljelykasvien kukinta-aikaan. / Ei saa käyttää aikana, jolloin mehiläiset lentävät aktiivisesti. / Mehiläispesät poistettava tai suojattava levittämisen ajaksi ja (aika) ajaksi käsittelyn jälkeen. / Ei saa käyttää, jos alueella on kukkivia rikkakasveja. / Poista rikkakasvit ennen kukinnan alkua. / Ei saa käyttää ennen (aika).
SV: Farligt för bin./För att skydda bin och andra pollinerande insekter, använd inte denna produkt på blommande gröda./Får inte användas där bin aktivt söker efter föda./Avlägsna eller täck över bikupor under behandling och under (ange tidsperiod) efter behandling./Använd inte denna produkt då det finns blommande ogräs./Avlägsna ogräs före blomning./Använd inte denna produkt före (ange tidsperiod).”

e) I bilaga V skall punkt 2.3 ersättas med följande:

”2.3. *Säkerhetsanvisningar som rör god lantbrukssed*

SPa 1

ES: Para evitar la aparición de resistencias, no aplicar este producto ni ningún otro que contenga (indíquese la sustancia activa o la clase de sustancias, según corresponda) más de (indíquese el número de aplicaciones o el plazo).

CZ: K zabránění vzniku rezistence neaplikujte tento ani žádný jiný přípravek, který obsahuje *(*uveďte účinnou látku nebo popřípadě skupinu účinných látek) více/déle než (uveďte četnost aplikací nebo lhůtu).
DA: For at undgå udviklingen af resistens må dette produkt eller andre produkter, der indeholder (angiv aktivstof eller gruppe af aktivstoffer), kun anvendes/ikke anvendes mere end (i tidsperioden eller antal gange).
DE: Zur Vermeidung einer Resistenzbildung darf dieses oder irgendein anderes Mittel, welches (entsprechende Benennung des Wirkstoffes oder der Wirkstoffgruppe) enthält, nicht mehr als (Angabe der Häufigkeit oder der Zeitspanne) ausgebracht werden.
EE: Resistentsuse tekkimise vältimiseks seda või ükskõik millist muud vahendit mitte kasutada rohkem kui (kasutamiskordade arv või määratletav periood), mis sisaldab (määratleda vastavalt toimeaine või ainete liik).
EL: Προκειμένου να μην αναπτυχθεί αντίσταση μην χρησιμοποιείτε αυτό ή οποιοδήποτε άλλο προϊόν που περιέχει (προσδιορίστε τη δραστική ουσία ή την κατηγορία των ουσιών αναλόγως) περισσότερο από (να προσδιοριστεί η συχνότητα) φορές.
EN: To avoid the build-up of resistance do not apply this or any other product containing (identify active substance or class of substances, as appropriate) more than (number of applications or time period to be specified).
FR: Pour éviter le développement de résistances, ne pas appliquer ce produit ou tout autre contenant (préciser la substance ou la famille de substances selon le cas) plus de (nombre d'applications ou durée à préciser).
IT: Per evitare l'insorgenza di resistenza non applicare questo o altri prodotti contenenti (indicare la sostanza attiva o la classe di sostanze, a seconda del caso) più di (numero di applicazioni o durata da precisare).
LV: Lai izvairītos no rezistences veidošanās, nelietot šo vai jebkuru citu augu aizsardzības līdzekli, kurš satur … (norāda darbīgās vielas vai darbīgo vielu grupas nosaukumu) vairāk nekā … (norāda apstrāžu skaitu vai laiku.
LT: Siekiant išvengti atsparumo išsivystymo, nenaudoti šio produkto ar kito produkto, kurio sudėtyje yra (nurodyti veikliają medžiagą ar medžiagų grupę) dažniau kaip (nurodyti apdorojimų skaičių arba laikotarpį).
HU: Rezisztancia kialakulásának elkerülése érdekében ezt vagy (a megfelelő hatóanyag vagy anyagcsoport)-ot tartalmazó bármilyen más készítményt ne használja (az előírt kezelésszám vagy időszakok)-nál többször/hosszabb ideig.
MT: Sabiex tevita li tinbena reżistenza tapplikax dan jew xi prodott ieħor li jkun fih (identifika s-sustanza jew klassi ta' sustanzi attivi kif imiss) aktar minn (l-għadd ta' applikazzjonijiet jew il-ħin li għandu jkun speċifikat).
NL: Om resistentieopbouw te voorkomen mag u dit product of andere producten die (geef naar gelang van het geval de naam van de werkzame stof of van de categorie werkzame stoffen) bevatten, niet vaker gebruiken dan (geef het aantal toepassingen aan)/niet langer gebruiken dan (geef de tijdsduur aan).
PL: W celu uniknięcia powstawania odporności nie stosować tego lub żadnego innego produktu zawierającego (określić substancję aktywną lub klasę substancji, kiedy dotyczy) nie dłużej niż (określony czas)/nie częściej niż (określona częstotliwość).
PT: Para evitar o desenvolvimento de resistências, não aplicar este produto ou qualquer outro que contenha (indicar, consoante o caso, a substância activa ou a família de substâncias activas) mais de (número ou período de aplicações a precisar).

SK: Na zabránenie vzniku rezistencie neaplikujte tento alebo iný prípravok obsahujúci (uveďte účinnú látku alebo skupinu látok) dlhšie ako (upresnite počet aplikácií alebo časový úsek).
SI: Zaradi preprečevanja nastanka odpornosti ne uporabljati tega ali drugih sredstev, ki vsebujejo (navede se aktivno snov ali skupino aktivnih snovi) več kot (navede se časovno obdobje ali število tretiranj).
FI: Resistenssin kehittymisen estämiseksi ei saa käyttää tätä tai mitä tahansa muuta tuotetta, joka sisältää (tapauksen mukaan tehoaine tai aineluokka), käyttöä useammin (käyttötiheys).
SV: För att undvika utveckling av resistens använd inte denna produkt eller andra produkter innehållande (ange verksamt ämne eller grupp av ämnen) mer än (ange antal behandlingar eller tidsperiod).”

f) I bilaga V skall punkt 2.4 ersättas med följande:

”2.4. *Särskilda säkerhetsanvisningar för rodenticider SPr*

SPr 1

ES: Los cebos deben colocarse de forma que se evite el riesgo de ingestión por otros animales. Asegurar los cebos de manera que los roedores no puedan llevárselos.
CZ: Nástrahy musí být kladeny tak, aby se minimalizovalo riziko požití jinými zvířaty. Zabezpečte nástrahy, aby nemohly být hlodavci rozvlékány.
DA: Produktet skal anbringes på en sådan måde, at risikoen for, at andre dyr kan indtage produktet, formindskes mest muligt. F.eks. ved at produktet anbringes inde i en kasse med små indgangshuller til gnaverne eller inde i gnavernes eget gangsystem. Pas på, at produkt i blokform ikke kan flyttes væk af de gnavere, der skal bekæmpes.
DE: Die Köder verdeckt und unzugänglich für andere Tiere ausbringen. Köder sichern, so dass ein Verschleppen durch Nagetiere nicht möglich ist.
EE: Peibutussööt tuleb ohutult ladustada selliselt, et minimeerida teiste loomade poolt tarbimise ohtu. Peibutussöödabriketid kindlustada selliselt, et närilised neid ära vedada ei saaks.
EL: Τα δολώματα θα πρέπει να τοποθετηθούν με τρόπο τέτοιο που να ελαχιστοποιηθεί η πιθανότητα να καταναλωθούν από άλλα ζώα. Ασφαλίστε τα δολώματα έτσι ώστε να μην μπορούν να τα παρασύρουν τα τρωκτικά.
EN: The baits must be securely deposited in a way so as to minimise the risk of consumption by other animals. Secure bait blocks so that they cannot be dragged away by rodents.
FR: Les appâts doivent être disposés de manière à minimiser le risque d'ingestion par d'autres animaux. Sécuriser les appâts afin qu'ils ne puissent pas être emmenés par les rongeurs.
IT: Le esche devono essere disposte in modo da minimizzare il rischio di ingerimento da parte di altri animali. Fissare le esche in modo che non possano essere trascinate via dai roditori.
LV: Ēsmu ejā ievietot tā, lai, tā nebūtu pieejama citiem dzīvniekiem. Ēsmu nostiprināt, lai grauzēji to nevarētu aizvilkt.
LT: Jaukas turi būti saugiai išdėstytas taip, kad sumažėtų rizika kitiems gyvūnams jį vartoti. Jauko blokai turi būti taip saugomi, kad graužikai negalėtų jų ištampyti.

HU: A csalétket úgy kell biztonságosan kihelyezni, hogy a lehető legkisebb legyen annak a veszélye, hogy abból más állatok is fogyasztanak. A csalétket úgy kell rögzíteni, hogy azt a rágcsálók ne hurcolhassák el.
MT: Il-lixki għandhom jitqegħdu hekk li jitnaqqas ir-riskju li jkunu mittiekla minn annimali oħrajn. Orbot il-blokki tal-lixka sew fejn ikunu biex ma' jiġux mkaxkra minn fuq il-post minn rodenti.
NL: De lokmiddelen moeten zo worden geplaatst dat het risico dat andere dieren ervan eten zoveel mogelijk wordt beperkt. Maak de blokjes stevig vast, zodat ze niet door de knaagdieren kunnen worden weggesleept.
PL: Przynęty muszą być rozłożone w taki sposób, aby zminimalizować ryzyko zjedzenia przez inne zwierzęta. Zabezpieczyć przynętę w ten sposób, aby nie mogła zostać wywleczona przez gryzonie.
PT: Colocar os iscos de modo a minimizar o risco de ingestão por outros animais. Fixar os iscos, para que não possam ser arrastados pelos roedores.
SK: Návnady sa musia umiestniť tak, aby sa k nim nedostali iné zvieratá. Zabezpečte návnady tak, aby ich hlodavce nemohli odtiahnuť.
SI: Vabe je treba nastaviti varno, tako da je tveganje zaužitja za druge živali minimalno. Zavarovati vabe tako, da jih glodalci ne morejo raznesti.
FI: Syötit on sijoitettava siten, että ne eivät eiheuta riskiä muille eläimille. Syötit on kiinnitettävä siten, että jyrsijät eivät saa vietyä niitä mukanaan.
SV: Betena måste placeras så att andra djur inte kan förtära dem. Förankra betena så att de inte kan släpas iväg av gnagare.

SPr 2

ES: La zona tratada debe señalizarse durante el tratamiento. Debe advertirse del riesgo de intoxicación (primaria o secundaria) por el anticoagulante así como del antídoto correspondiente.
CZ: Plocha určená k ošetření musí být během ošetřování označena. Je třeba upozornit na nebezpečí otravy (primární nebo sekundární) antikoagulantem a uvést protijed.
DA: Det behandlede område skal afmærkes i behandlingsperioden. Faren for forgiftning (primær eller sekundær) ved indtagelse af antikoaguleringsmidler, samt modgiften herfor, skal nævnes på opslag.
DE: Die zu behandelnde Fläche muss während der Behandlungszeit markiert sein. Die Gefahr der (primären oder sekundären) Vergiftung durch das Antikoagulans und dessen Gegenmittel sollte erwähnt werden.
EE: Käideldud ala tuleb käitlemisperioodiks märgistada. Antikoagulandi mürgituse (esmane või teisene) oht ning selle vastane antidoot peab olema ära mainitud.
EL: Η περιοχή στην οποία έχει χρησιμοποιηθεί το προϊόν πρέπει να έχει σημαδευτεί κατά την περίοδο χρήσης. Θα πρέπει να αναφέρεται ο κίνδυνος (πρωτογενούς ή δευτερογενούς) δηλητηρίασης από το αντιπηκτικό καθώς και το αντίδοτο σε περίπτωση δηλητηρίασης.
EN: Treatment area must be marked during the treatment period. The danger from being poisoned (primary or secondary) by the anticoagulant and the antidote against it should be mentioned.
FR: La zone de traitement doit faire l'objet d'un marquage pendant la période de traitement. Le risque d'empoisonnement (primaire ou secondaire) par l'anticoagulant, ainsi que son antidote doivent être mentionnés.

IT: Durante il trattamento la zona interessata deve essere chiaramente segnalata. Il pericolo di avvelenamento (primario o secondario) dovuto all'anticoagulante deve essere evidenziato assieme al relativo antidoto.
LV: Apstrādes laikā apstrādājamo platību marķēt. Norādīt saindēšanās (primārās vai sekundārās) apdraudējumu ar antikoagulantu un tā antidotu.
LT: Apdorojami plotai turi būti pažymėti visą apdorojimo laikotarpį. Turi būti paminėtas apsinuodijimo antikoaguliantu pavojus (tiesioginis ar netiesioginis) ir nurodytas priešnuodis.
HU: A kezelt területet a kezelés ideje alatt külön jelöléssel kell megjelölni. A jelölésben fel kell hívni a figyelmet a véralvadásgátló szertől való mérgeződés veszélyére és annak ellenszerére.
MT: Il-post ittrattat għandu jkun immarkat filwaqt li jkun qiegħed jiġi ittrattat. Għandu jissemma l-periklu ta' avvelenament (primarju jew sekondarju) bl-antikoagulant u l-antitodu tiegħu.
NL: De behandelde zone moet tijdens de verdelgingsperiode worden gemarkeerd. Het risico van een (primaire of secundaire) vergiftiging door het antistollingsmiddel moet worden vermeld, alsmede het tegengif.
PL: Obszar poddany zabiegowi musi być oznakowany podczas zabiegu. Niebezpieczeństwo zatrucia (pierwotnego lub wtórnego) antykoagulantem i antidotum powinno być wyszczególnione.
PT: Durante o período de tratamento, marcar a zona, com menção ao perigo de envenenamento (primário ou secundário) pelo anticoagulante e indicação do antídoto deste último.
SK: Ošetrovaná plocha sa počas ošetrenia musí označiť. Musí sa uviesť nebezpečenstvo možnej otravy (primárnej alebo sekundárnej) antikoagulantami a protilátky.
SI: Tretirano območje je treba v času tretiranja označiti. Navesti je treba nevarnost zastrupitve (neposredne ali posredne) z antikoagulanti in ustrezne antidote.
FI: Käsiteltävä alue on merkittävä käsittelyaikana. Antikoagulantin aiheuttama myrkytysvaara (primaarinen tai sekundaarinen) ja vasta-aine mainittava.
SV: Det behandlade området skall markeras under behandlingsperioden. Faran för förgiftning (primär eller sekundär) av antikoagulanten samt motgift skall anges.

SPr 3

ES: Durante el tratamiento, los roedores muertos deben retirarse diariamente de la zona tratada. No tirarlos en cubos de basura ni en vertederos.
CZ: Mrtvé hlodavce během doby použití přípravku denně odstraňujte. Neodkládejte je do nádob na odpadky ani na smetiště.
DA: Døde gnavere skal fjernes fra behandlingsområdet hver dag. Anbring ikke de døde gnavere i åbne affaldsbeholdere.
DE: Tote Nager während der Einsatzperiode täglich entfernen. Nicht in Müllbehältern oder auf Müllkippen entsorgen.
EE: Surnud närilised tuleb eemaldada käitlemisalalt käitlemise ajal iga päev. Mitte panna prügikastidesse või prügi mahapaneku kohtadesse.
EL: Τα νεκρά τρωκτικά πρέπει να απομακρύνονται καθημερινά από την περιοχή χρήσης σε όλη τη διάρκεια χρησιμοποίησης του προϊόντος. Να μην τοποθετούνται σε κάδους απορριμμάτων ούτε σε σακούλες σκουπιδιών.
EN: Dead rodents must be removed from the treatment area each day during treatment. Do not place in refuse bins or on rubbish tips.

FR: Les rongeurs morts doivent être retirés quotidiennement de la zone de traitement pendant toute la période du traitement. Ne pas les jeter dans les poubelles ni les décharges.
IT: I roditori morti devono essere rimossi quotidianamente dalla zona del trattamento per tutta la durata dello stesso e non devono essere gettati nei rifiuti o nelle discariche.
LV: Apstrādes laikā beigtos grauzējus no apstrādātās platības aizvākt katru dienu. Neizmest tos atkritumu tvertnēs vai kaudzēs.
LT: Žuvę graužikai turi būti surenkami iš apdoroto ploto kiekvieną dieną viso naikinimo metu. Nemesti i šiukšlių dėžes arba sąvartynus.
HU: Az elhullott rágcsálókat a kezelés alatt naponta el kell távolítani a kezelt területről. A tetemeket tilos hulladéktartályban vagy hulladéklerakóban elhelyezni.
MT: Għandhom jitneħħew kuljum ir-rodenti mejta mill-post ittrattat. Tarmihomx f'kontenituri taż-żibel jew fuq il-miżbliet.
NL: Tijdens de verdelgingsperiode moeten de knaagdieren elke dag uit de behandelde zone worden verwijderd. Gooi ze niet in vuilnisbakken of op storten.
PL: Martwe gryzonie usuwać z obszaru poddanego zabiegowi każdego dnia. Nie wyrzucać do pojemników na śmieci i nie wywozić na wysypiska śmieci.
PT: Durante o período de tratamento, remover diariamente os roedores mortos da zona de tratamento, mas sem os deitar ao lixo ou depositar em lixeiras.
SK: Mŕtve hlodavce treba z ošetrovanej plochy každý deň odstrániť. Nehádžte ich do odpadových nádob alebo na smetisko.
SI: Poginule glodalce je treba odstraniti s tretiranega območja sproti, vsak dan v času tretiranja, vendar ne v zabojnike za odpadke ali odlagališča smeti.
FI: Kuolleet jyrsijät on kerättävä käsittelyaikana alueelta päivittäin. Niitä ei saa heittää jätesäiliöihin tai kaatopaikoille.
SV: Döda gnagare skall tas bort från behandlingsområdet varje dag under behandlingen. Får inte läggas i soptunnor eller på soptipp."

TRANSPORTPOLITIK

VÄGTRANSPORTER

1. Rådets direktiv 96/26/EG av den 29 april 1998 om rätt att yrkesmässigt bedriva person- och godstransporter på väg och om ömsesidigt erkännande av utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis för att främja ett effektivt utnyttjande av dessa transportörers etableringsrätt på området för nationella och internationella transporter

I bilaga Ia skall fotnot 1 ersättas med följande:

> ”(1) Landsbeteckning (B) Belgien, (CZ) Tjeckien, (DK) Danmark, (D) Tyskland, (EE) Estland, (GR) Grekland, (E) Spanien, (F) Frankrike, (IRL) Irland, (I) Italien, (CY) Cypern, (LV) Lettland, (LT) Litauen, (L) Luxemburg, (HU) Ungern, (MT) Malta, (NL) Nederländerna, (A) Österrike, (PL) Polen, (P) Portugal, (SI) Slovenien, (SK) Slovakien, (FIN) Finland, (S) Sverige, (UK) Förenade Kungariket”

2. Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/59/EG av den 15 juli 2003 om grundläggande kompetens och fortbildning för förare av vissa vägfordon för gods- eller persontransport och om ändring av rådets förordning (EEG) nr 3820/85 och rådets direktiv 91/439/EEG samt om upphävande av rådets direktiv 76/914/EEG.

a) I bilaga II punkt 2 skall punkt c under texten ”Sidan 1 skall innehålla följande:” ersättas med följande:

> ”Nationalitetsbeteckningen för den medlemsstat som utfärdar beviset, inlagd i vitt i en blå rektangel och omgiven av tolv gula stjärnor, skall vara en av följande:
>
> B: Belgien
>
> CZ: Tjeckien
>
> DK: Danmark
>
> D: Tyskland
>
> EST: Estland
>
> GR: Grekland
>
> E: Spanien
>
> F: Frankrike
>
> IRL: Irland
>
> I: Italien
>
> CY: Cypern
>
> LV: Lettland
>
> LT: Litauen

L: Luxemburg

H: Ungern

M: Malta

NL: Nederländerna

A: Österrike

PL: Polen

P: Portugal

SLO: Slovenien

SK: Slovakien

FIN: Finland

S: Sverige

UK: Förenade kungariket”

b) I bilaga II punkt 2 skall punkt e under texten ”Sidan 1 skall innehålla följande:” ersättas med följande:

”Orden ”Europeiska gemenskapernas modell” skall finnas tryckta på det eller de språk som används i den medlemsstat som utfärdar beviset, och rubriken ”yrkeskompetensbevis för förare” på gemenskapens övriga språk skall vara tryckta i blått och utgöra bakgrund på beviset:

tarjeta de cualificación del conductor

Osvědčení profesní způsobilosti řidiče

chaufføruddannelsesbevis

Fahrerqualifizierungsnachweis

juhi ametipädevuse kaart

δελτίο επιμόρφωσης οδηγού

driver qualification card

carte de qualification de conducteur

cárta cáilíochta tiomána

carta di qualificazione del conducente

vadītāja kvalifikācijas apliecība

vairuotojo kvalifikacinė kortelė

gépjárművezetői képesítési igazolvány

karta ta' kwalifikazzjoni tas-sewwieq

kwalificatiekaart bestuurder

karta kwalifikacji kierowcy

carta de qualificação do motorista

preukaz o kvalifikácii vodiča

kartica o usposobljenosti voznika

kuljettajan ammattipätevyyskortti

yrkeskompetensbevis för förare"

c) I bilaga II punkt 2 skall punkt b andra meningen under texten "Sidan 2 skall innehålla följande:" ersättas med följande:

> "Om en medlemsstat önskar avfatta dessa texter på ett annat nationellt språk än spanska, tjeckiska, danska, tyska, estniska, grekiska, engelska, franska, italienska, lettiska, litauiska, ungerska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, finska eller svenska skall medlemsstaten upprätta en tvåspråkig version av beviset där ett av de ovannämnda språken används, utan att det påverkar tillämpningen av övriga bestämmelser i denna bilaga."

BESKATTNING

1. Rådets sjätte direktiv 77/388/EEG av den 17 maj 1977 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter – Gemensamt system för mervärdeskatt: enhetlig beräkningsgrund.

a) Artikel 24a skall ersättas med följande:

”Artikel 24a

Vid genomförande av artikel 24.2–24.6 får följande medlemsstater bevilja undantag från mervärdeskatt för skattskyldiga personer vars årsomsättning är mindre än motvärdet i nationell valuta av följande belopp, enligt den omräkningskurs som gällde dagen för deras anslutning:

– I Tjeckien: 35 000 euro.

– I Estland: 16 000 euro.

– I Cypern: 15 600 euro.

– I Lettland: 17 200 euro.

– I Litauen: 29 000 euro.

– I Ungern: 35 000 euro.

– I Malta: 37 000 euro om den ekonomiska verksamheten huvudsakligen består i leverans av varor, 24 300 euro om den ekonomiska verksamheten huvudsakligen består i tillhandahållande av tjänster med lågt mervärde (hög ingående skatt) och 14 600 euro i övriga fall, nämligen tjänsteleverantörer med högt mervärde (låg ingående skatt).

– I Polen: 10 000 euro.

– I Slovenien: 25 000 euro.

– I Slovakien: 35 000 euro.”

b) Artikel 28m skall ersättas med följande:

”Artikel 28m

Omräkningskurs

För att bestämma motsvarigheterna i nationell valuta till belopp uttryckta i ecu i denna avdelning skall medlemsstaterna använda den växelkurs som är tillämplig den 16 december 1991. Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien skall dock använda den växelkurs som är tillämplig dagen för deras anslutning.”

c) I artikel 17.3, i den version som anges i artikel 28f.1[13], skall b ersättas med följande:

”b) Transaktioner som är undantagna från skatt enligt artiklarna 14.1 g och i, 15, 16.1 B–E, 16.2 eller 28c A och C.”

2. Rådets direktiv 2003/48/EG av den 3 juni 2003 om beskattning av inkomster från sparande i form av räntebetalningar.

I bilagan skall följande införas mellan ledet för Italien och ledet för Portugal:

”Lettland	Pašvaldības (lokalförvaltningar)
Polen	gminy (kommuner) powiaty (distrikt) województwa (provinser) związki gmin (kommunalförbund) powiatów (distriktsförbund) województw (provinsförbund) miasto stołeczne Warszawa (huvudstaden Warsawa) Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (byrån för jordbrukets omstrukturering och modernisering) Agencja Nieruchomości Rolnych (byrån för jordbruksegendom)”

Följande skall införas efter ledet för Portugal:

”Slovakien	mestá a obce (kommuner) Železnice Slovenskej republiky (slovakiska järnvägsbolaget) Štátny fond cestného hospodárstva (statens vägförvaltningsfond) Slovenské elektrárne (slovakiska kraftverk) Vodohospodárska výstavba (vattenförvaltningsbolaget)”

3. Rådets direktiv 2003/49/EG av den 3 juni 2003 om ett gemensamt system för beskattning av räntor och royalties som betalas mellan närstående bolag i olika medlemsstater.

a) I artikel 3 a iii skall följande läggas till:

”— Daň z příjmů právnických osob i Tjeckien,

— Tulumaks i Estland,

— φόρος εισοδήματος i Cypern,

— Uzņēmumu ienākuma nodoklis i Lettland,

— Pelno mokestis i Litauen,

— Társasági adó i Ungern,

---

[13] Sjätte momsdirektivet innehåller två versioner av artikel 17.3 b. Den version av artikel 17.3 b som för närvarande är tillämplig är den som återfinns i artikel 28f.1 i det direktivet. Denna situation beaktas inte till fullo i protokoll 3 till 2003 års anslutningsakt, i vilket endast den version som för närvarande inte är tillämplig ändras för att ta hänsyn till ändringen av artikel 14.1 g när det gäller Förenade konungarikets suveräna basområden i Cypern. Den version som för närvarande är tillämplig bör följaktligen också ändras.

— Taxxa fuq l-income i Malta,

— Podatek dochodowy od osób prawnych i Polen,

— Davek od dobička pravnih oseb i Slovenien,

— Daň z príjmov právnických osôb i Slovakien”

b) Följande skall läggas till i bilagan:

”p) Bolag som enligt tjeckisk rättsordning går under benämningen ”akciová společnost”, ”společnost s ručením omezeným”, ”veřejná obchodní společnost”, ”komanditní společnost”, ”družstvo”.

q) Bolag som enligt estnisk rättsordning går under benämningen ”täisühing”, ”usaldusühing”, ”osaühing”, ”aktsiaselts”, ”tulundusühistu”.

r) Bolag som är bildade enligt cypriotisk rättsordning, dvs. bolag som är bildade enligt bolagslagen, offentliga företag samt andra organ som enligt inkomstskattelagen är att anse som bolag.

s) Bolag som enligt lettisk rättsordning går under benämningen ”akciju sabiedrība”, ”sabiedrība ar ierobežotu atbildību”.

t) Bolag som är bildade enligt litauisk rättsordning.

u) Bolag som enligt ungersk rättsordning går under benämningen ”közkereseti társaság”, ”betéti társaság”, ”közös vállalat”, ”korlátolt felelősségű társaság”, ”részvénytársaság”, ”egyesülés”, ”közhasznú társaság”, ”szövetkezet”.

v) Bolag som enligt maltesisk rättsordning går under benämningen ”Kumpaniji ta’ Responsabilita’ Limitata”, ”Soċjetajiet in akkomandita li l-kapital tagħhom maqsum f’azzjonijiet”.

w) Bolag som enligt polsk rättsordning går under benämningen ”spółka akcyjna”, ”spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”.

x) Bolag som enligt slovensk rättsordning går under benämningen “delniška družba”, “komanditna delniška družba”, “komanditna družba”, “družba z omejeno odgovornostjo”, “družba z neomejeno odgovornostjo”.

y) Bolag som enligt slovakisk rättsordning går under benämningen ”akciová spoločnosť”, ”spoločnosť s ručením obmedzeným”, ”komanditná spoločnosť”, ”verejná obchodná spoločnosť”, ”družstvo”.”

MOTIVERING

I artikel 20 i anslutningsakten för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien hänvisas till bilaga II till anslutningsakten, som innehåller sådana anpassningar av regelverket som krävs för anslutningen. I bilaga II ingår emellertid i princip endast anpassningar av sådana rättsakter som antagits före slutdatum för anslutningsförhandlingarna, dvs. den 1 november 2002.

Det krävs ytterligare anpassningar av regelverket, i synnerhet när det gäller rättsakter som antagits efter den dagen och andra rättsakter som inte kunnat tas med i bilaga II eller som till följd av förändrade omständigheter behöver anpassas på nytt.

De rättsakter som antas enligt artikel 57 i anslutningsakten bör ha samma form som de rättsakter som ändras. För att undvika att i onödan öka antalet rättsakter kan dock rådsbeslut anpassas genom denna förordning utan att deras rättsliga karaktär förändras.

Det bifogade förslaget till rådsförordning gäller sådana ytterligare anpassningar. Alla dessa anpassningar är av teknisk art.

Andra rättsakter som behöver anpassas inför utvidgningen av unionen, men som t.ex. av tidsskäl inte kunnat tas med i det här förslaget till rådsförordning, bör anpassas senare eller, när så är lämpligt, ändras genom sedvanligt förfarande.

Enligt **artikel 2.3 i anslutningsfördraget** kan rådet eller kommissionen före anslutningen besluta åtgärder enligt bl.a. artikel 57 i anslutningsakten. Dessa åtgärder skall träda i kraft under förutsättning att anslutningsfördraget träder i kraft och då samtidigt med detta.

Genom **artikel 57 i anslutningsakten** ges rådet och kommissionen möjlighet att före anslutningen anpassa sådana rättsakter som behövs inför anslutningen och som inte finns med i anslutningsakten eller dess bilagor. Dessa anpassningar skall träda i kraft vid anslutningen.

Rådet uppmanas att anta det bifogade förslaget från kommissionen.

Förslag till

RÅDETS FÖRORDNING

om anpassning av vissa förordningar och beslut rörande fri rörlighet för varor, bolagsrätt, jordbruk, beskattning, utbildning, kultur och politik på det audiovisuella området samt yttre förbindelser till följd av Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av anslutningsfördraget för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien[14], särskilt artikel 2.3 i detta,

med beaktande av anslutningsakten för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien[15], särskilt artikel 57.1 i denna,

med beaktande av kommissionens förslag[16], och

av följande skäl:

(1) När det gäller vissa rättsakter som fortsatt är giltiga efter den 1 maj 2004 och som behöver anpassas inför anslutningen gjordes inte de nödvändiga anpassningarna i 2003 års anslutningsakt, eller också krävs det ytterligare anpassningar. Dessa anpassningar behöver antas före anslutningen så att de kan tillämpas från och med anslutningen.

(2) Enligt artikel 57.2 i anslutningsakten skall sådana anpassningar antas av rådet i de fall då rådet ensamt eller tillsammans med Europaparlamentet antagit rättsakten i dess ursprungliga lydelse.

(3) Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2003/2003[17], rådets förordningar (EG) nr 1334/2000[18], (EG) nr 2157/2001[19], (EG) nr 152/2002[20], (EG) nr 1499/2002[21], (EG) nr 1500/2003[22] och (EG) nr 1798/2003[23], Europaparlamentets och rådets beslut

---

14 EGT L 236, 23.9.2003, s. 17.
15 EGT L 236, 23.9.2003, s. 33.
16 EGT C […], […] s. […].
17 EGT L 304, 21.11.2003, s. 1.
18 EGT L 159, 30.6.2000, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 149/2003 (EGT L 30, 5.2.2003, s. 1).
19 EGT L 294, 10.11.2001, s. 1.
20 EGT L 25, 29.1.2002, s. 1. Förordningen ändrad genom 2003 års anslutningsakt.
21 EGT L 227, 23.8.2002, s. 1. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 1445/2003 (EGT L 206, 15.8.2003, s. 1).
22 EGT L 216, 28.8.2003, s. 1.
23 EGT L 264, 15.10.2003, s. 1.

nr 1719/1999/EG[24], nr 1720/1999/EG[25], nr 253/2000/EG[26], nr 508/2000/EG[27], nr 1031/2000/EG[28], nr 163/2001/EG[29], nr 2235/2002/EG[30] och nr 291/2003/EG[31] samt rådets beslut 1999/382/EG[32], 2000/821/EG[33], 2003/17/EG[34] och 2003/893/EG[35] bör därför ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Förordningarna (EG) nr 2003/2003, (EG) nr 1334/2000, (EG) nr 2157/2001, (EG) nr 152/2002, (EG) nr 1499/2002, (EG) nr 1500/2003 och (EG) nr 1798/2003 och besluten nr 1719/1999/EG, nr 1720/1999/EG, nr 253/2000/EG, nr 508/2000/EG, nr 1031/2000/EG, nr 163/2001/EG, nr 2235/2002/EG, nr 291/2003/EG, 1999/382/EG, 2000/821/EG, 2003/17/EG och 2003/893/EG skall ändras i enlighet med bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft under förutsättning att anslutningsfördraget för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien träder i kraft och då samtidigt med detta.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

---

24 EGT L 203, 3.8.1999, s. 1. Beslutet ändrat genom beslut 2046/2002/EG (EGT L 316, 20.11.2002, s. 4).
25 EGT L 203, 3.8.1999, s. 9. Beslutet ändrat genom beslut 2045/2002/EG (EGT L 316, 20.11.2002, s. 1).
26 EGT L 28, 3.2.2000, s. 1. Beslutet ändrat genom beslut 451/2003/EG (EGT L 69, 13.3.2003, s. 6).
27 EGT L 63, 10.3.2000, s. 1.
28 EGT L 117, 18.5.2000, s. 1.
29 EGT L 26, 27.1.2001, s. 1.
30 EGT L 341, 17.12.2002, s. 1.
31 EGT L 43, 18.2.2003, s. 1.
32 EGT L 146, 11.6.1999, s. 33. Beslutet ändrat genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1882/2003 (EGT L 284, 31.10.2003, s. 1).
33 EGT L 336, 30.12.2000, s. 82.
34 EGT L 8, 14.1.2003, s. 10. Beslutet ändrat genom beslut 2003/403/EG (EGT L 141, 7.6.2003, s. 23).
35 EGT L 333, 20.12.2003, s. 84.

Utfärdad i Bryssel den [...]

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA

FRI RÖRLIGHET FÖR VAROR

A. GÖDSELMEDEL

Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2003/2003 av den 13 oktober 2003 om gödselmedel.

a) I bilaga I A.2 nr 1 skall följande läggas till i kolumn 6 första stycket, efter ”Grekland” i texten inom parentes:

> ”Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien”

b) I bilaga I B.1, B.2 och B.4 skall följande läggas till i kolumn 5 punkt 3 andra stycket första strecksatsen, efter ”Grekland” i texten inom parentes:

> ”Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien”

B. ÖVERGRIPANDE OCH FÖRFARANDEMÄSSIGA BESTÄMMELSER

1. Europaparlamentets och rådets beslut nr 1719/1999/EG av den 12 juli 1999 om en rad riktlinjer, innefattande fastställande av projekt av gemensamt intresse, för transeuropeiska nät för elektroniskt datautbyte mellan förvaltningar (IDA).

I artikel 10.1 och 10.3 skall följande utgå:

”, Cypern, Malta”

2. Europaparlamentets och rådets beslut nr 1720/1999/EG av den 12 juli 1999 om att anta en rad insatser och åtgärder för att säkerställa driftskompatibilitet och tillträde till transeuropeiska nät för elektroniskt datautbyte mellan förvaltningar (IDA).

I artikel 14.1 och 14.3 skall följande utgå:

”, Cypern, Malta”

BOLAGSRÄTT

Rådets förordning (EG) nr 2157/2001 av den 8 oktober 2001 om stadga för europabolag.

a) I bilaga I skall följande införas mellan ledet för Belgien och ledet för Danmark:

”TJECKIEN:

akciová společnost”

Följande skall införas mellan ledet för Tyskland och ledet för Grekland:

”ESTLAND:

aktsiaselts”

Följande skall införas mellan ledet för Italien och ledet för Luxemburg:

”CYPERN:

Δημόσια Εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με μετοχές, Δημόσια Εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με εγγύηση

LETTLAND:

akciju sabiedrība

LITAUEN:

akcinės bendrovės”

Följande skall införas mellan ledet för Luxemburg och ledet för Nederländerna:

”UNGERN:

részvénytársaság

MALTA:

kumpaniji pubbliċi/public limited liability companies”

Följande skall införas mellan ledet för Österrike och ledet för Portugal:

”POLEN:

spółka akcyjna”

Följande skall införas mellan ledet för Portugal och ledet för Finland:

”SLOVENIEN:

delniška družba

SLOVAKIEN:

akciová spoločnosť”

b) I bilaga II skall följande införas mellan ledet för Belgien och ledet för Danmark:

”TJECKIEN:

akciová spoleènost,
společnost s ručením omezeným”

Följande skall införas mellan ledet för Tyskland och ledet för Grekland:

”ESTLAND:

aktsiaselts ja osaühing”

Följande skall införas mellan ledet för Italien och ledet för Luxemburg:

”CYPERN:

Δημόσια Εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με μετοχές, Δημόσια Εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με εγγύηση, ιδιωτική εταιρεία

LETTLAND:

akciju sabiedrība un sabiedrība ar ierobežotu atbildību

LITAUEN:

akcinės bendrovės,
uždarosios akcinės bendrovės”

Följande skall införas mellan ledet för Luxemburg och ledet för Nederländerna:

”UNGERN:

részvénytársaság,
korlátolt felelősségű társaság

MALTA:

kumpaniji pubbliċi u privati/public and private limited liability companies”

Följande skall införas mellan ledet för Österrike och ledet för Portugal:

”POLEN:

spółka akcyjna,
spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”

Följande skall införas mellan ledet för Portugal och ledet för Finland:

”SLOVENIEN:

delniška družba, družba z omejeno odgovornostjo

SLOVAKIEN:

akciová spoločnosť,
spoločnosť s ručením obmedzeným”

JORDBRUK

FYTOSANITÄR LAGSTIFTNING

Rådets beslut 2003/17/EG av den 16 december 2002 om likvärdighet av fältbesiktningar av utsädesodlingar i tredje land och om likvärdighet av utsäde producerat i tredje land.

I bilaga I skall följande led utgå:

”

Tjeckien	Central Insitute for Supervising and Testing in Agriculture, Praha	2002/54/EG 66/401/EEG 66/402/EEG 2002/57/EG
Estland	Estonian Plant Production Inspectorate, Saku, Harjumaa	66/401/EEG 66/402/EEC, andra än *Zea mays* och *Sorghum* spp. 2002/57/EG
Ungern	National Institute for Agricultural Quality Control, Budapest	2002/54/EG 66/401/EEG 66/402/EEG 2002/57/EG
Lettland	Ministry of Agriculture, Riga	66/401/EEG 66/402/EEG
Litauen	Jordbruksministeriet Vilnius	66/401/EEG 66/402/EEG 2002/57/EG
Polen	Seed Inspection Service General Inspectorate, Warsawa	2002/54/EG 66/401/EEG 66/402/EEG – andra än *Zea mays* 2002/57/EG
Slovenien	Ministry of Agriculture, Forestry and Food, Ljubljana	66/401/EEG 66/402/EEG 2002/57/EG
Slovakien	Central Control and Testing Institute in Agriculture, Bratislava	2002/54/EG 66/401/EEG 66/402/EEG 2002/57/EG

”

BESKATTNING

1. Europaparlamentets och rådets beslut nr 2235/2002/EG av den 3 december 2002 om antagande av ett gemenskapsprogram för att förbättra beskattningssystemens funktion på den inre marknaden (Fiscalisprogrammet 2003–2007).

I artikel 4 skall b ersättas med följande:

”Turkiet på grundval av bilaterala avtal i denna fråga som slutits med detta land.”

2. Rådets förordning (EG) nr 1798/2003 av den 7 oktober 2003 om administrativt samarbete i fråga om mervärdesskatt och om upphävande av förordning (EEG) nr 218/92.

I artikel 2.1 skall följande införas mellan ledet för Belgien och ledet för Danmark:

”— i Tjeckien:

Ministerstvo financí.”

Följande skall införas mellan ledet för Tyskland och ledet för Grekland:

”— i Estland:

Maksuamet.”

Följande skall införas mellan ledet för Italien och ledet för Luxemburg:

”— i Cypern:

Υπουργός Οικονομικών ή εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος του.

— i Lettland:

Valsts ieņēmumu dienests.

— i Litauen:

Valstybinė mokesčių inspekcija prie Finansų ministerijos.”

Följande skall införas mellan ledet för Luxemburg och ledet för Nederländerna:

”— i Ungern:

Adó- és Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal Központi Kapcsolattartó Irodája.

— i Malta:

Dipartiment tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud fil-Ministeru tal-Finanzi u Affarijiet Ekonomiċi.”

Följande skall införas mellan ledet för Österrike och ledet för Portugal:

”— i Polen:

Minister Finansów.”

Följande skall införas mellan ledet för Portugal och ledet för Finland:

”— i Slovenien:

Ministrstvo za finance.

— i Slovakien:

Ministerstvo financií.”

UTBILDNING

1. Rådets beslut 1999/382/EG av den 26 april 1999 om att upprätta den andra etappen av gemenskapens åtgärdsprogram för yrkesutbildning ”Leonardo da Vinci”.

a) Rubriken till artikel 10 skall ersättas med följande:

> ”Deltagande av Efta/EES-länderna, de associerade länderna i Central- och Österuropa och Turkiet”

b) I artikel 10 skall tredje strecksatsen utgå.

c) I artikel 10 skall fjärde strecksatsen ersättas med följande:

> ”Turkiet på grundval av tilläggsanslag i enlighet med fördragets bestämmelser.”

2. Europaparlamentets och rådets beslut nr 253/2000/EG av den 24 januari 2000 om att inrätta den andra etappen av gemenskapens åtgärdsprogram för utbildning Sokrates.

a) Rubriken till artikel 12 skall ersättas med följande:

> ”Deltagande av Efta/EES-länderna, de associerade länderna i Central- och Österuropa och Turkiet”

b) I artikel 12 skall tredje strecksatsen utgå.

c) I artikel 12 skall fjärde strecksatsen ersättas med följande:

> ”Turkiet på grundval av tilläggsanslag i enlighet med fördragets bestämmelser.”

3. Europaparlamentets och rådets beslut nr 1031/2000/EG av den 13 april 2000 om att inrätta gemenskapens åtgärdsprogram ”Ungdom”.

a) Rubriken till artikel 11 skall ersättas med följande:

> ”Deltagande av Efta/EES-länderna, de associerade länderna i Central- och Österuropa och Turkiet”

b) I artikel 11 skall tredje strecksatsen utgå.

c) I artikel 11 skall fjärde strecksatsen ersättas med följande:

> ”Turkiet på grundval av tilläggsanslag i enlighet med fördragets bestämmelser.”

4. Europaparlamentets och rådets beslut nr 291/2003/EG av den 6 februari 2003 om inrättande av Europeiska året för utbildning genom idrott 2004.

a) I artikel 9 skall c utgå.

b) I artikel 9 skall d ersättas med följande:

> ”Turkiet, vars deltagande skall finansieras genom ytterligare anslag i enlighet med bestämmelserna i fördraget.”

KULTUR OCH POLITIK PÅ DET AUDIOVISUELLA OMRÅDET

1. Europaparlamentets och rådets beslut nr 508/2000/EG av den 14 februari 2000 om upprättande av Kultur 2000-programmet.

I artikel 7 skall första stycket ersättas med följande:

> ”Kultur 2000-programmet är öppet för deltagande av länderna i Europeiska ekonomiska samarbetsområdet liksom för deltagande av de associerade länderna i Central- och Östeuropa på de villkor som fastställs i associeringsavtalen eller i de tilläggsprotokoll till associeringsavtalen rörande deltagande i gemenskapsprogram som har ingåtts eller kommer att ingås med dessa länder.”

2. Rådets beslut 2000/821/EG av den 20 december 2000 om genomförande av ett program för att stimulera utveckling, distribution och marknadsföring av europeiska audiovisuella verk (Media Plus – Utveckling, distribution och marknadsföring) (2001-2005).

Artikel 11.2 skall ersättas med följande:

> ”2. Programmet skall vara öppet för deltagande av Turkiet och de Efta-länder som är anslutna till EES-avtalet på grundval av tilläggsanslag, i enlighet med förfaranden som skall fastställas i samförstånd med de berörda länderna.”

3. Europaparlamentets och rådets beslut nr 163/2001/EG av den 19 januari 2001 om genomförande av ett utbildningsprogram för branschfolk inom den europeiska audiovisuella programindustrin (Media-yrkesutbildning) (2001–2005).

Artikel 8.2 skall ersättas med följande:

> ”2. Programmet skall vara öppet för deltagande av Turkiet och de Eftaländer som är anslutna till EES-avtalet, på grundval av tilläggsanslag, i enlighet med förfaranden som skall fastställas i samförstånd med de berörda länderna.”

YTTRE FÖRBINDELSER

1. Rådets förordning (EG) nr 1334/2000 av den 22 juni 2000 om upprättande av en gemenskapsordning för kontroll av export av produkter och teknik med dubbla användningsområden.

I bilaga II skall del 3 ersättas med följande:

> ”Detta exporttillstånd är giltigt inom hela gemenskapen för export till följande destinationer:
>
> Australien
>
> Kanada
>
> Japan
>
> Nya Zeeland
>
> Norge
>
> Schweiz
>
> Förenta staterna
>
> Anmärkning: Delarna 2 och 3 får ändras endast i enlighet med de skyldigheter och åtaganden som varje medlemsstat har godtagit som medlem i de internationella icke-spridningssystemen och överenskommelserna om exportkontroll och i överensstämmelse med varje medlemsstats allmänna säkerhetsintressen såsom dessa återspeglas i statens ansvar för att fatta beslut om ansökningar om exporttillstånd för varor med dubbla användningsområden enligt artikel 6.2 i denna förordning.”

2. Rådets förordning (EG) nr 152/2002 av den 21 januari 2002 om export av vissa EKSG- och EG-stålprodukter från f.d. jugoslaviska republiken Makedonien till Europeiska gemenskapen (systemet för dubbelkontroll) och om upphörande av förordning (EG) nr 190/98.

Följande artikel skall införas mellan artikel 4 och artikel 5:

> *”Artikel 4a*
>
> För övergång till fri omsättning i Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien från och med den 1 maj 2004 av stålprodukter som omfattas av denna rådsförordning och som sänts före den 1 maj 2004 krävs inte något importdokument, förutsatt att varorna har sänts före den 1 maj 2004. Konossementet eller något annat transportdokument som av gemenskapsmyndigheterna anses vara likvärdigt och av vilket sändningsdagen framgår skall uppvisas.”

3. Rådets förordning (EG) nr 1499/2002 av den 20 juni 2002 om export av vissa stålprodukter från Rumänien till gemenskapen under perioden 1 juli–31 december 2002 (dubbelkontrollsystemet).

a) Följande artikel skall införas mellan artikel 4 och artikel 5:

”Artikel 4a

För övergång till fri omsättning i Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien från och med den 1 maj 2004 av stålprodukter som omfattas av denna rådsförordning och som sänts före den 1 maj 2004 krävs inte något importdokument, förutsatt att varorna har sänts före den 1 maj 2004. Konossementet eller något annat transportdokument som av gemenskapsmyndigheterna anses vara likvärdigt och av vilket sändningsdagen framgår skall uppvisas.”

b) I bilaga IV skall rubriken ersättas med följande:

”LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
RIIKLIKE PÄDEVATE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA’ L-AWTORITAJIET NAZZJONALI KOMPETENTI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER”

c) I bilaga IV skall följande införas mellan ledet för Belgien och ledet för Danmark:

”ČESKÁ REPUBLICA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Fax + 420-22421 2133”

Följande skall införas mellan ledet för Tyskland och ledet för Grekland:

”EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
15072 Tallinn
Eesti
Fax (372) 6 313 660”

Följande skall införas mellan ledet för Italien och ledet för Luxemburg:

”ΚΥΠΡΟΣ

Ministry of Commerce, Industry and Tourism, Import Licensing Unit
1421 Nicosia
Κύπρος
Fax +357 22 375 120

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV – 1519 Rīga
Fax (371) 7280882

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Fax 370 5 262 3974”

Följande skall införas mellan ledet för Luxemburg och ledet för Österrike:

”MAGYARORSZÁG

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium Engedélyezési és Közigazgatási Hivatala (GKM EKH)
Margit krt. 85.
HU-1024 Budapest II
Fax +36-1-336-7302

MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
Valletta CMR 02
Malta
Fax +356 25690299,

Commerce Division
Trade Services Directorate
Lascaris
Valletta CMR 02
Malta
Fax +356 25690299”

Följande skall införas mellan ledet för Österrike och ledet för Portugal:

”POLSKA

MINISTERSTWO GOSPODARKI, PRACY I POLITYKI SPOŁECZNEJ
Pl. Trzech Krzyży 3/5
00-507 Warszawa
Polska
Fax +48 (22) 693-40-21, 693-40-22”

Följande skall införas mellan ledet för Portugal och ledet för Finland:

”SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
1000 Ljubljana
Slovenija
Fax +386 (0)1 478 3611

SLOVENSKO

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky, odbor licencií
Mierová 19
827 15 Bratislava 212
Slovensko
Fax (421-2) 4342 3919”

4. Rådets beslut 2003/893/EG av den 15 december 2003 om handel med vissa stålprodukter mellan Europeiska gemenskapen och Ukraina.

Följande artikel skall införas mellan artikel 2 och artikel 3:

”Artikel 2a

För övergång till fri omsättning i Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien från och med den 1 maj 2004 av stålprodukter som omfattas av detta rådsbeslut krävs importtillstånd, även om varorna har sänts före den dagen. Om stålprodukterna sänds till en ny medlemsstat före den 1 maj 2004 skall importtillståndet beviljas automatiskt utan kvantitativa begränsningar mot uppvisande av konossementet eller något annat transportdokument som av de utfärdande myndigheterna i gemenskapen anses vara likvärdigt och av vilket sändningsdagen framgår samt efter godkännande av kommissionens organ för förvaltning av licenser (SIGL). Om stålprodukterna sänds till en ny medlemsstat den 1 maj 2004 eller därefter omfattas de av de särskilda reglerna för kvantitativa bestämmelser i enlighet med denna rådsförordning.”

5. Rådets förordning (EG) nr 1500/2003 av den 18 februari 2003 om förvaltning av dubbelkontrollsystemet utan kvantitativa begränsningar avseende export från Ryska federationen till Europeiska gemenskapen av vissa stålprodukter.

a) Följande artikel skall införas mellan artikel 4 och artikel 5:

”Artikel 4a

För övergång till fri omsättning i Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien från och med den 1 maj 2004 av stålprodukter som omfattas av denna rådsförordning och som sänts före den 1 maj 2004 krävs inte något importdokument, förutsatt att varorna har sänts före den 1 maj 2004. Konossementet eller något annat transportdokument som av gemenskapsmyndigheterna anses vara likvärdigt och av vilket sändningsdagen framgår skall uppvisas.”

b) I tillägg IV skall överskriften ersättas med följande:

”APÉNDICE IV – DODATEK IV – TILLÆG IV – ANLAGE IV – LISA IV – ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ IV – APPENDIX IV – APPENDICE IV – APPENDICE IV – PIELIKUMS IV – PRIEDĖLIS IV – IV. FÜGGELÉK – ANNESS IV –AANHANGSEL IV – ZAŁĄCZNIK IV – APÊNDICE IV – DODTOK IV – PRILOGA IV – LISÄYS IV – TILLÄGG IV”

c) I tillägg IV skall rubriken ersättas med följande:

”LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
RIIKLIKE PÄDEVATE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA’ L-AWTORITAJIET NAZZJONALI KOMPETENTI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER”

d) I bilaga IV skall följande införas mellan ledet för Belgien och ledet för Danmark:

”ČESKÁ REPUBLICA

Ministerstvo průmyslu a obchodu Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Fax + 420 22422 1561”

Följande skall införas mellan ledet för Tyskland och ledet för Grekland:

”EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
15072 Tallinn
Eesti
Fax (372) 6 313 660”

Följande skall införas mellan ledet för Italien och ledet för Luxemburg:

”ΚΥΠΡΟΣ

Ministry of Commerce, Industry and Tourism, Import Licensing Unit
1421 Nicosia
Κύπρος
Fax +357 22 375 120

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
Rīga
LV – 1519
Fax (371) 7280882

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Fax 370 5 262 3974”

Följande skall införas mellan ledet för Luxemburg och ledet för Österrike:

”MAGYARORSZÁG

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium Engedélyezési és Közigazgatási Hivatala (GKM EKH)
Margit krt. 85.
HU-1024 Budapest II
Fax +36-1-336-7302

MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
Valletta CMR 02
Malta
Fax +356 25690299,

Commerce Division
Trade Services Directorate
Lascaris
Valletta CMR 02
Malta
Fax +356 25690299”

Följande skall införas mellan ledet för Österrike och ledet för Portugal:

”POLSKA

MINISTERSTWO GOSPODARKI, PRACY I POLITYKI SPOŁECZNEJ
Pl. Trzech Krzyży 3/5
00-507 Warszawa
Polska
Fax +48 (22) 693-40-21, 693-40-22”

Följande skall införas mellan ledet för Portugal och ledet för Finland:

”SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
1000 Ljubljana
Slovenija
Fax +386 (0)1 478 3611

SLOVENSKO

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky, odbor licencií
Mierová 19
827 15 Bratislava 212
Slovensko
Fax (421-2) 4342 3919”